聖劍傳說 II

—引導之書—

／全部訊息、中文對照說明

／從此玩RPG.不必再猜RPG

疾風の狼強勢發行！

疾風の狼

——新攻略時代創造者！

曦晨朝容絢麗之霞
先の章

◎操作說明

十　字　鈕：角色移動，項目選擇
B鈕加L/R鈕：固定移動的方向
選擇鈕(SELECT)：操作角色的變更
開始鈕(START)：2P或連線搖桿按此鈕可操作角色，達成2人或3人同時娛樂的目的
A鈕：當威力已經100%後，按此鈕可跑步前進
B鈕：攻擊、說話、決定
X鈕：同伴的指令下達
Y鈕：自己的指令下達，取銷
※指令可在搖桿的EDIT(編輯)欄自行更動，此處以原廠操作狀態說明

●遊戲進度度貯存的方法(セーブ)
　1.到宿屋後，問你是否要休息，選不要(いいえ)，既可進入貯存。
　2.在宿屋休息後，也會問你是否貯存。

●此遊戲如果全員滅亡，會出現訊息：「從此，再也沒有人見過蘭迪們了。」並回到呼叫以前貯存各進度的畫面。

●攻擊方式：普通攻擊：威力100%後按B鈕
　　　　　必殺技攻擊：按住B鈕，威力上升到100%後開始必殺計威力累積，B鈕放開就會攻擊(一開始並沒有必殺技，武器升級後才有)。

●此遊戲有熟練度，武器或魔法在熟練值99後，才有可能升級。

●路上會有地形障礙，用不同的武器可以排除障礙。
　劍：草、花、石像　　斧：花、岩
　鞭子：對岸有可綁住的柱子等物時，藉以渡過懸崖、空間

◎道具一覽表：

名稱	まんまるドロップ	ぱっくんチョコ	ロイヤルゼリー	魔法のくるみ	プイプイ草
價格	10	30	100	500	10
功用	HP回復100點	HP回復300點	HP完全恢復	MP回復50點	各種異常狀態恢復(除死亡外)

名稱	天使の聖杯	魔法のロープ	風の太鼓	モーグリベルト	ちびっ子ハンマー
價格	150	非賣品	非賣品	非賣品	非賣品
功用	趨走死神	回到迷宮起點	呼叫芙拉米	變身	變身

◎魔法一覽表◎

ノーム

普

ストーンセイバー	4	
石魂劍		[味·全]
クイック	3	
素早↑		[味·全]
プロテクト	2	
防御力↑		[味·全]

波

アースクエイク	3	
地震		[敵·全]
ダイヤミサイル	2	
鑽石導彈		[敵·全]
スピードダウン	1	
敵素早↓		[敵·全]

ウンディーネ

普

アイスセイバー	2	
冰魂劍		[味·全]
リフレッシュ	1	
狀態回復		[味·全]
ヒールウォーター	2	
HP回復		[味·全]

波

フリーズ	2	
冰凍		[敵·全]
アシッドストーム	3	
酸雨—HP防禦力↓		[敵·全]
スポイト	2	
敵·HP吸收		[敵·全]

サラマンダ

普

フレイムセイバ	2	
火魂劍		[味·全]
ファイヤーカクテル	3	
業火—HP攻擊力↑		[敵·個]
ブレイズウォール	4	
火浪		[敵·個]

波

ファイヤーボール	2	
火球		[敵·全]
エクスプロード	4	
爆炸		[敵·全]
ラーバウェイブ	3	
溶岩		[敵·全]

ルナ

普

ムーンセイバー	3	
吸血劍		[味·全]
ラッシェ	2	
狂暴—防↓攻↑		[味·全]
エナジーボール	2	
威力讓渡		[味·個]

波

ボディチェンジ	5	
敵之等級↓		[敵·全]
アブソーブ	1	
MP吸取		[敵·全]
ルナティック	8	
使用效果不定		[敵·全]

ジン

普

サンダーセイバー	3	
雷魂劍		[味·全]
バルーン	2	
氣球—混亂		[敵·全]
ディテクト	1	
測知		[敵·個]

波

エアブラスト	2	
眞空切		[敵·全]
サンダーボルト	4	
落雷		[敵·全]
サイレンス	2	
沈默—封咒文		[敵·全]

ドリアト

普

リバイブ	10	
返魂術		[味·個]
カウンタマジック	6	
反彈魔法		[味·全]
マナ	1	
打神獸用		[味·個]

波

スリーフ	2	
花落眠		[敵·全]
バースト	4	
爆發		[敵·全]
マナ	1	
打神獸用		[味·個]

普　ウィル·オ

ホーリーセイバ	5	
光魂劍		[味·全]
セイントビーム	8	
聖光		[敵·全]
ティンクルバリア	4	
光罩—防攻擊		[味·全]

シェイド　波

イビルゲート	8	
黑暗波		[敵·全]
ダークフォース	6	
黑暗烈爆		[敵·全]
アンティマジック	4	
解除魔法		[敵·全]

行風流雲幻變之寰

物語之章

序

從前馬那的力量在地球上開創了燦爛的文明。但曾幾何時，馬那的力量被利用在軍事方面，造出了所謂馬那要塞的巨艦。過激的力量觸怒了衆神，派遣神獸來到人間與要塞產生了激戰。戰禍波延，世上被火燄與毒氣瀰罩著，馬那也在地上消失了。此時帶著聖劍的勇者出現，使要沈落海底，而神獸亦隨之不再出現。

戰爭雖使人類失去了文明，但世界又重返和平。

時光荏苒流逝　　歷史再度回歸……

◎正式內文：

「あああ、おーいみんな	『啊！啊！喂，大家等我一下嗎！
	波布：「蘭迪！再拖拖拉拉，我們的行動要是被村長知道的話，又要讓村長生氣了」
(P.S.連續對語只將日文第一句寫出，以便對照，其餘日文則省略之)	「這村莊剛清晨，稱這時候我們才能來這裏，但魔物要是出現的話……」
	波布：「啊！這裏連大人們也不敢接近，但怕的話我們也不會來了。」
	「可是，婆婆曾經說過，以前在這瀑布有閃閃發光非常珍貴的寶物」
	理斯：「走吧！」
	啊！我快掉下去了，哇！
「いってー！すぅ……	『啊！好痛，哇！好像爬不上去了，怎麼辦呢？』
「あ、あ、あよ：	「啊！啊！啊！」(忽然傳來的聲音)
	『奇怪？』
「村はこっちの方だな	「村莊好像是在這邊，但，好像過不去。』
「ああ、さあ　劍す拔」	……啊！把劍拔起來！
	『誰，難道是劍在說話？』(但事實上並不是劍在說話)
	……把劍拔起來！
	「嗯！」(主角出力的樣子)
	『哇！好亮。發生什麼事了』
	對了，劍被拔起了」
「劍できれとくばぞ	『光，漸漸消失了，回村子去吧』
	……劍可以砍掉草

◎村莊裏(草用劍砍掉就可找到路回來)

「おゃ！ランディじゃないか	「啊！這不是蘭迪嗎！剛剛瀑布上面的天空看到了非常亮的光。不知怎麼搞的，有不好的預感！」
村長さまが、さがしてたわよ。	「村長在找你喲！不曉得又有什麼事了，」
たいへんだ！とつぜん。	不好了，村子週圍突然出現怪物，沒事別出去。
店に見なれない	在店頭出現一個沒見過的男人，眼光凶惡！
村長「ずず、ラソデ	村長：「蘭迪，我從波布那兒知道你的事，正等你來呢！」
ボブ「ひゃあ……一時	波布：「哇，混亂之際，一時也不曉得該怎麼說了」
ネス「だから……	理斯：「所以我說不能帶他去！」
村長「バカモノ！あそ？へ行っては	村長：「混蛋，我不是說不能到那邊去玩嗎？你們這些壞孩子。蘭迪！你手上拿著什麼？那個，那個難道是……」

	波布：「哦！莫非你發現寶物了」
	理斯：「幹得好」
	村長：「哎！不知該怎麼講了，聖劍應該是沒有人能拔得起來才對！」
	理斯：「聖劍！有聽過聖劍如果被拔，村子就會被毀了。」
	村長：「傳說聖劍可以保護我們村子，然而它已被拔出。」
	波布：「混蛋，做了這種事，難怪魔物紛紛出現。
	(此時波布打了主角，主角大叫)
	「喂，好了，停手吧！」
	「別吵！」
	(此時突然地震)
ボブ「うわ、ば、ばけものたあ	波布：「哇！怪物出現了，你有劍，撐一下吧」
旅の男：「ずーい！聞えるか	旅的男：「哦～噫，聽得見嗎，鎮定地觀察敵人的一舉一動，乘隙殺了他！
旅の男：「待ってろ、いまたずけて」	旅的男：「貯存百分之百能源再瞄準攻之。」
男：「よくせ、たぞ！」	男：「幹的好，你的實力強化了」
ボブ「あわわ……」	波布：「我差點一命嗚呼」
男「……その剣はどうやら」	男：「這好像眞的是聖劍，不得了……怎麼辦呢？當世界面臨危機時，勇者將拔出聖劍，但你如此年輕，連聖劍到底是什麼都不曉得」
「ここれさしあけます	「這送給你」
「いやだめだ。聖劍はカを失、て	「聖劍已失去力量，你一定得把它喚醒，這使命唯有拔起聖劍的人才辦得到，怎麼辦？」
	「向水之神殿的魯卡先生請教或許較好，200年來他一直守護著這土地，他有好主意也說不定。」
ネス「ランディ！村長が……	理斯「村長叫你進房去」
男：「では、私は用があるので……	男：「那麼，有事我先走一步，我叫傑馬，我會在神殿等你來。」
「村長！このままはっとくのか」	「村長，這樣下去也不是辦法」
「そうよ！安心……」	「對啊！不能安心啊。不曉得什麼時候又會出現魔物」
村長「……ずず，ランディ！」	村長曰：「……啊，蘭迪你可讓我傷腦筋了，這把聖劍是保衛這村子的守護神……
「とつぜんモンスター……」	「突然之間出現了魔物，說不定是因爲聖劍被拔起來的緣故。」
「そうにきま，てずふ……」	「如此說來，像這樣下去，蘭迪一直留在這村莊的話魔物就會再來」
「出ていけ」	「滾、滾、給我滾！」
村長「……ざんねんだが」	村長：非常可惜，蘭迪，你只好離開這個村子，地下室有寶箱，裏面有東西，裝備好再出發。

「だからわたしゃイヤなよかんガ」
「我有不好的預感

「さみしくなるけどしかたないわ。」
「你一定會覺得寂寞，這是你自己造成的。」

「あんたが村にいると災いガ……
「你在村裏就有災難，你還是走好了。」

「それ見ろ」
「誰叫你要拔聖劍，走啊！

村長「やはりもともと」
村長：總而言之，你本來就是個外人，發生這種事再也不能原諒你了

「ずにいちゃん、どっかいくの？」
「大哥哥要去哪裏呢？慢走!!」

「ラソディよ。おまえは　もう」
蘭迪：你大概已不記得了吧！在你還小的時候，你們母子倆人不知從何處來到此村
然而，你的母親馬上就行蹤不明，沒有別的辦法，我只好自己將你扶養長大，現在終歸是分手的時候了，我希望你將來能找到你的母親。

「村長のいいつけだカら、うってやるけど」
「村長的人是不錯的，我可以賣你東西，但買完後，你要馬上離開村子。」

「いらっしゃいませ。ごようけんは？」
「歡迎光臨，有什麼需要嗎？

「アーマーはちゃんとそうびし使えす」
「整理好裝備的話，還是趕快離開村子吧！

「1ぱくちルクでずカ……」
「一晚五ルク，你要過夜嗎？

「もう、じゅヵんびはいいですか？
「你已經準備好了嗎

はい　いいえ
是的　　　不

「村長のめいれいで　おまえは」
「從此你不能再進入村子了，這是村長的命令！」

◎村外，找到大砲屋

「ぐふふいらっしゃいっクシ？」
哈哈，歡迎！我是聯繫這個世界的大砲屋，你是要去水的神殿嗎？剛剛傑馬先生已經先去了！用大砲到神殿，只要〝轟〞的一聲，你的費用，傑馬先生已經付了，去坐吧！

「たのむ　ことわる」
「坐　　拒絕」

「そうこなく，ちゃ！」
「好！進入大砲裏面吧！」

◎大砲送走後

この先ワープで妖魔の森に近道
「在這前面彎曲的妖魔森林有懸崖擋住，但你使用鞭子即可通過。」

「われわれは、パソドーラ王国の魔女とうばつたンだ。」
妖魔森林的惡魔女現在在龐特拉王國，我們將前往與之對抗。

「あの方はわれわれのたいちょう」
「那位是我們的迪拉克隊長，雖然年輕，但很有活力，此次的任務，可能無法生還，但我們一點也不怕」

「ディラック少佐！
「迪拉克少佐，準備完畢。好！別掉以輕心，出發」

ブェマ「待っていたぞ！」
傑馬：已經等你很久了，走吧！

◎水之神殿中

「ルカさまは、どこに？」
『問一問那女孩子吧！唉！請問魯卡在哪裏？
「傑馬「這是非常失禮的，魯卡好久不見了！」
魯卡：「終於來了」
「這麼說來，這女孩是已經200歲的歐巴桑了。」

ジェマ「ルカさま、魔物たちが」

傑馬「魯卡先生，魔物開始活動，這少年的村子剛剛已經被襲擊了。

魯卡「嗯！經由水流，世上的事我都可以知道，這件事我已知道了。聖力已非常的薄弱，所以這少年能將聖劍拔起。而那時聖力的平衡崩潰，所以魔物們就趁此逃竄。這世上存有著被聖劍之力所封印起的邪惡魔物，魔物消滅的話，聖劍的力量就可以恢復，重新鍛鍊，甚至可以進化它的能力，像剛剛打倒的怪獸也是個例子，聖劍的力量已經回復了少許。除了殺魔物外，也有封印可以恢復聖劍的力量，

ルカ「ジェマよ、帝国の動きに」

魯卡：「傑馬，你要小心帝國的行動，帝國是以馬那的要塞做他們獵取的目標！

「馬那的要塞！是傳說中可以毀滅世界的那個嗎？」

傑馬：「那不是傳說，而是事實。帝國就是要喚醒此要塞」

魯卡：「帝國要去毀滅世界各地，神殿裏馬那種子的封印。在這神殿的附近，已經不曉得派誰來探查過了！」

傑馬：「龐特拉王國已經不曉得有何舉動了，這和帝國又有什麼關係呢？

あきら、ガイアのへ

魯卡：「知道了，我這就去了，蘭迪你到了蓋雅低地的附近，面對洞窟，問人家特瓦夫村的鐵匠屋在哪裏，這把聖劍請他從新鍛鍊過會比較好！劍進化後，必殺技等級會上升，能夠使用的技巧也會增加，加油！

ルカ「ーランディよ、何をそんなに……」

魯卡：「蘭迪，什麼讓你感到那麼害怕呢？聖劍的事？要塞的事？

聖劍的事：「這把劍如果是聖劍，它已經沒有光芒，也失去了聖劍的力量。它的力量已經用盡，此時，你是它所選擇的對象。

「爲什麼是我？　聖劍的力？」

「なぜぼくを？聖剣のカ？」

『爲什麼是我，我什麼也不能』「我也不曉得啊！但即然是你將它拔起，除了你，誰也不能喚醒它了」

選まカせろ『該怎麼辦呢』「藉聖劍之力，你應該可以成爲集勇氣與力量於一身的勇者」

「まかせろ！やだ」

「爲難的樣子　答應

「すりた　……うん」

「我沒有信心」

「そんなのムリだよ」

「很久以前傳說神的戰爭，那時被使用的就是馬那的要塞」

「はるカむカし、神マの最後の戦い」

像這樣的傳說你該也曾當做童話般的聽過吧！

然而神的戰爭是眞實的事情。那時世界將被滅亡之際，聖劍出現了。殘餘的人們藉馬那之力的保護，重建了這個世界。

帝國就是想喚醒要塞，假如在這之前聖劍的力量還不能恢復，世界又將面臨滅亡。

「いったい何が？」

選うん「試著用馬那的種子將聖劍之力喚醒吧！」「怎麼回事呢？馬那的種子能與聖劍相共鳴，這樣的話，如果有散佈世界各地的種子，聖劍之力就能不斷地被喚醒！世界共有8個神殿，你就將之一一尋出吧！在這之前你只有一把生銹的聖劍，我看你是連長槍一起帶走。

「聖劍とともに使えば聖劍と同じ」　「長槍和聖劍一起使用，也一樣可以進化」

「ルカ「回復レてやろう」　魯卡「回復吧！」

「セーブもしてずくかね？　「要不要貯存」

ルカ「まずはジェマもいっていた」　「先去蓋雅的附近和傑馬會合，那兒該有一個地底神殿，」「要往蓋雅的低地，你穿過南邊的龐特拉王國就可以了。

「ニキータの店へようこそ！」　「歡迎光臨尼吉塔商店」

「とまる　カいもの」　「睡覺　買東西」

被捉去煮後

「コレカラオマエ　マッリノ」　「你成爲我們祭典的獻物，這是非常難得的，你眞幸運」

『停！停止』

「ウホ！オドソハジマッタネ！」　「音樂開始，我們跳舞吧！

「ちょっと」　「暫停」

「バッカねー。なにやってんの」　「渾蛋，你們在做什麼？」

蘭迪：『請救救我吧！』

「噓，安靜點」

「趕快逃吧！」

「どうも　ありがとう。」　「那麼謝謝你了，但是爲什麼來這裏呢？我想有人會出來找，你要是被看見會被捉走。」

『幫我的話，妳可能會有損害，沒關係嗎？我要趕路，你也趕快回村裏去吧！』

『啊！連名字也沒有說就走了』。

「きけん！ゴブリセにちゅいあ」　「注意，有惡鬼」(牌子上的文字)

◎パンドーラ(龐特拉王國的城下町)

「ここはパソドーラ王国の」　「這是龐特拉王國的城下町，我們從傑馬殿下處知道你會來，請通過」

『傑馬殿下？從塔斯馬尼卡國來的，請問此時有在你們城中嗎？』

「現在開始，你不要和城裏的人說話比較好！」

「町はずれの古代いせきにイタが」

「遠去他方的古代移藉人們又回來了，不知怎地，城裏現在怪怪的，婆婆以前非常有精神但現在卻……

「ウチのバアさんにも困ったもんじゃ。」

「家裏的老太婆實在非常麻煩，整天不知道在忙什麼又一句話都不說！

「ご主人さまとおじょうさまは」

「主人和小姐已經出城了，你是來和小姐相親的嗎？

「れーんパパとママがへんたよう」

「爸爸和媽媽好奇怪呢！」

「……ずずれは何もレらん。」

「我什麼也不知道，請原諒我」

◎妖魔森林

「この先は魔女のすむ」

這前面是魔女所住的妖魔森林。在此森林裏面有很多的妖怪。

女孩子一人獨自進入妖魔森林，一直到現在，哎！眞是可憐

「へえ、なかなカやるじゃないの！」

『幹的不錯，那麼，你先走吧！』

『走，走去哪裏呢？』

『你說什麼，從魔女的城去幫助迪拉克隊長』

『爲什麼是我呢，像我這麼弱一個人去行嗎？』

『嗯！』

『啊！眞的是急死人了，一起去好了！』

『我叫蘭迪』

『我的名字叫……

この女の子の各前を……

現在決定此女的名字(說明書的名字的プリム普莉姆)

『我是普莉姆，今後請多多指教』

プリムが　なかまになった！

普莉姆　成爲友伴

「オノのようなじょうぶな武器でもないと」

「沒有像斧頭那樣的武器，是無法把它擊破的」

普莉姆『你要先去蓋雅低地，聽說有鐵匠屋」

「何カいい武器があるカも……」

『沒辦法了，我們只好往蓋雅低地去了』

◎特瓦夫村

「ここはドワーフの村だあ。」

這是特瓦夫村

「さいきん小さな地震が多ぃよ」

最近小地震很多，啊！又來了！

「地底神殿？んなもなあおめえ」

「地底神殿，有那樣的事嗎？你是從以前一直住在這邊嗎？」

「ありゃりゃあんた地上から……」

「你們是從地上來的嗎？在這之前也有妖精的孩子從地上流落到這邊來。一直在表演的小屋裏住著。」

「ハイ、いらっしゃい。ドワーフ村名物」

「歡迎光臨本村最有名的表演屋」

「50ルクで見れるよ！」

「只要花50魯庫就可以看了」

「秀開始了」

「首先，世上最不可思議的兎男登場」

『兎男？兎子和男孩叫做兎男？別把我們當傻子』

「シクシク……あぁ、やさしいおたいさま。」

「不愧是客人，眼光非常銳利」
「眞正的妖精之子要登場了！」
「哇！哇！多溫柔的人啊！你幫助我吧！」
「多們悲慘！多麼感傷啊！」
「爲了使這小孩回復，不得不花50000魯庫」
「慢慢工作的話，應該可以一點一點的還給你吧！善良的客人啊！
「100魯庫就可以了，你要幫助他嗎？」
「要　　　不要」
「謝謝你們的幫助，我已經怪恢復原貌了」

◎再找到妖精時

妖精「へへん、どうだい！オイラの」

妖精：「如何，我的演技不錯吧！那兩個笨蛋多受感動啊！」
長老：「我們所說的話都是已經套好的，這可是冒險的交易」

妖精「どひ！いいまの聞いてた？」

妖精：「我們剛剛的話你們都聽到了嗎？」
長老：「原諒我吧！這個小孩眞的是妖精的孩子，他本來住在妖精森林裏，後來被洪水沖到此處來，爲了籌措旅費回到森林，這孩子才會出此下策。」

妖精「へへんオイラってさいのうあるんだよな！」

妖精：「嘿！嘿！我們也是蠻有才能不是嗎？」
長老：「胡說什麼，趕快道歉！」
精妖：「抱歉，我剛才太過份了」
長老：「太沒面子了，那錢全部還給你們吧！」

「な、なんた」「なにカガまる！」
長老「ありガとうございました」

「怎麼回事」
「什麼東西來了」
長老「非常謝謝妳」
妖精「這傢伙不時出現，我們都很怕他，如今卻被你消滅了！」
長老「實在非常抱歉」
「這孩子流來此處時所受的驚嚇，使他連自己的名字，回去的方法都忘了」
「因爲那樣，他才會變得這樣令人討厭，其實他是個正直的孩子」
妖精「嘿、嘿、嘿！一定有什麼事會發生，你們要耐心地等待。

長老「神殿に封印したはずの」

長老：「神殿被封印，不曉得還能不能進去。」要是受到神殿的種子的力量影響，你的記憶或許能恢復」
妖精：「那麼趕快走吧！」
長老：「你不可能一個人去，神殿被埋的期間，附近總有魔物不斷」

「神殿的謎如能解開，無論如何請將這孩子帶去。」

長老「なんとありがたい！聞いたかチビすけ。」

長老：「多麼感謝你啊！小鬼，你一定要聽他們的話」

妖精「オイラのあしでまといになるなよ」

妖精：「我的雙脚不聽使喚了，不知該該怎樣才好，老哥，老哥」

「什麼老哥！我的名字叫蘭迪」

「那麼、也替我取個名字吧，沒有名字很不方便，不是嗎？」

「ポホイ、かあ……まあまあじゃんか。」

「波波，還蠻好聽的，老哥，那麼就萬事拜託了。」

長老「よろしくたのみますじや。」

長老：「要往神殿請往這邊，由這個洞穴去」

「曾經，北之魔女艾理尼斯在神殿封印之時，設以溶岩的結界將之封起。」

「以前，在艾理尼斯，還是善良的魔女時，這封印曾被化解過。」

「北之妖魔森林中有艾理尼斯的城堡，我們去找那傢伙來解除封印。」

這是隨著那小鬼流來的弓劍，請一起帶去吧！

「そういえばワッシがさがして」

「這麼說，我們必須找瓦西一起去化較好！」

「何だ？このワリスタルオーブは？」

「奇怪，這水晶是做什麼的」

◎第一次遇到鐵匠瓦西

「お！ちょっと、その劍、見女て！」

「等一下，借我看一下那把劍，這！這！這實在是太過份了，你居然把它給拔了起來。」

「オレさまはワッシ！各カじやさ！」

「我是個鐵匠，我叫瓦西，你們只要付100，我就重新幫你們打造」

ワッシ「よし！ちょっと待ってろ！」

瓦西「好，請稍待！」

「瞧！已經重新打好，這麼好的劍從來沒看過，而所有的銹都已除去，光用看的，我就躍躍欲試，什麼時候我也來打一把像這樣的劍。

怎麼回事，我的鐵鎚也閃閃發光，咦，那是聖劍，我的天啊！聖劍或許使我的鐵鎚也有了神力。好，那麼我也試著做做看。以後記得要來啊！」　　握握

ワッツ「オノなら、まださ！」

瓦西「斧頭還沒好，你們日後再來」

波波「這，長老說這是北魔女為了封神殿而放在這裏的」

「沒辦法！只有向魔女要求解開它。」

ワッツ「やあ……オノあ作って」

瓦西「我試著做斧頭、但不曉得為什麼做不出來」

「咦，迴力　小鬼你試著拿著斧頭試試……

果然如此，這鎚子再怎麼打鍊，如果沒和聖劍一起，就不能發揮它的威力」。「這是特製的斧頭，它雖然小，可是連岩石都能打碎」

ワッツ「なにカあたらしい武器を」	瓦西「如果你們還有什麼新武器，記得找我，對了，告訴你們一條捷徑」
	「使用這條近道，你們輕鬆即可前來。」
ワッツ「待ッてたし！さあきよう何を」	瓦西「等等，今天有沒有什麼要打的」
へいし「……」	士兵「……」
ラソディ、「たすけにきたよ」	蘭迪「來幫忙的」
へいし「……あ…？ああ……	士兵「……啊……？啊啊……
ポリム「デイラッワは？	普莉姆「迪拉克人呢？」
へいし「……えー？……さあ？	士兵「……え……什麼……
……魔女のところ……かな……	……在魔女的地方的樣子」
ラソディ「……だあだよこいつらすっかリ生気を抜かれてしまったみたいだ	蘭迪「……不行不行，這些傢夥好像被我們給激怒了」
プリマ「パンドーラの町の人たちとずなじね！や，ぱソ魔女のしわざだったんだ！	普莉姆「龐特拉城的人們大家え所以怪怪的，果然是魔女的傑作」
へしい「……さーて、カえるか？……	士兵「……那麼，回去吧！」
……あボ？ああ……	「……啊……啊……」
「魔女んとこ……いくのか？	「魔女妳要去那裏」
……ここの上のカいのゆかに3人でのれば……はしがでるよ……	……在這上方的高台要是我們3人疊起來的話，可以成爲一座橋
魔女エリニース「チッ！うるさい	魔女艾理尼斯「別吵！」
	是你們是這些小鬼啊，我還記得
	「把你們送回塔那特斯那兒」
	普莉姆「迪拉克！他做了什麼？」
	魔女「哈哈哈！只有那混蛋一人，憑什麼可以把過去的我的魔法給破解」
「タナトスさまのめいれいで	「塔那特斯先生的命令，全部都送到龐特城古代的遺跡處去」
	「塔那特斯」
	魔女「帝國的魔法騎士」
	普莉姆「不可原諒」
	魔女「哈哈哈，王國裏的人幾乎靈識都已被抽掉了」
	「而後，塔那特斯先生從王國南方的遺跡攻打進去」
	「你們把我可愛的タイガーキメう給殺掉」
エルニース「ひいっ！	魔女「啊！請你們原諒我吧！」
かんべんしてずくれ！	「抱歉，最近森林中的魔草也都枯萎了」
「ごめんよ。最近この魔カをいじするために町の人を	「爲了要維持魔力，村裏的人與其被抽出了靈識，不如向塔那特斯要求藥草」
「これからはフツーのべべに	「從此變成了普通的人，我又可以安詳地過日子」
「さっきの若者ならパソドーラの	「剛剛的年輕人應該會在龐特拉南方遺跡處」
「そこの宝箱はもラワシには	「那兒的寶箱對我來說已經沒用了你們拿去吧」

「わしやフツウのババに

プリム「ディラックは
……ラソディ、一きこえるか？……

プリム「……私も行く！

ポポイ「ネエちゃん！

「地底神殿的水晶
若是沒有冰的魔法是解不開的。」
「我變成了一個普通的老婆婆，現在已經沒有魔力了」
普莉姆「迪拉克還活著，太好了」
……蘭迪「聽得到嗎」
馬上到水的神殿去找我。
蘭迪『是魯卡先生嗎，到底發生了什麼事呢？不去不行了。』
普莉姆『我也要去，我雖然擔心迪拉克的安危，但是若叫我一人先走也是太無理了』
『那麼我和你們一起走吧！』
如此對於救助迪拉克之事或許也有幫助。』
波波「老姐，帶我們一起去，我們乘大船去吧！」

◎水之神殿

ルカ「回復してやゐう。
セーブきしてずくかね？
ルカ「神殿にそって東に行った

魯卡「體態恢復！」
貯存(是　否)
魯卡：「沿著神殿東行在瀑布內的洞窟，有一個叫溫蒂妮的水精靈，神殿被結界給封住，你們去把結界給解開，看看他。我擔心水精靈的情況。

◎水の精靈

「ありがとう……

上や下にいる敵をはなれタた
スピアを手にいれた
私のカがひつような時はいつでも

「精靈ウソディーネのカをえた！
ポポイ「へへん！
ルカ「ウソディーネの魔法を使えば。

「クリスタルオーブは何らかの魔法にはん」

「謝謝你們，私的名字叫做溫蒂妮，我把我的力量傳授給你們吧！我們精靈的魔力被你們喚出的話有二種魔法的變化。
普莉姆是回復或者是防禦系，而妖精能夠使用水或冰的力量來攻擊敵人。」
蘭迪「那我呢？」
水精靈「……拔起聖劍的你不能使用魔法，聖劍的主人沒人能夠使用魔法。
普莉姆所使用的艾斯西巴魔法，能使敵人全身結爲冰塊。「那這項武器也送給妳吧」
「若上下方皆有敵人可以從不同角度來攻擊他們」
「長茅到手了」
若有用到我的力量時，不管何時請把我的力量給喚出來吧」
「得到了精靈溫蒂妮的力量了」
波波「哈哈哈！這樣一來我們也能成爲大魔使」
魯卡「使用水精靈的魔法，把地底神殿的溶岩封印給解除掉。」
「水晶對屬性符合的魔法會產生反應」

◎地底神殿

「ここがさいたんのへやだな
這是撒旦祭壇

「オウ、オウ！オメエラ！……」
「喂！喂！你們擅自闖入，有得誰的允許？

「ここはノームさまのナワバリだ！」
「這是諾姆的轄區，你們快滾」
波波：『別鬧了，都已經來到這兒，你還不讓我們進去。』

ノーム「にやにおうっ！てめー」
諾姆「你們想做什麼，欺負我嗎？」
波波『扁你』
諾姆「混帳！幹什麼」

プリム:「見て!おくになにかいるよ!」
普莉姆『看！裏面不曉得有什麼』

◎打敗敵人後

ノーム「うっうっ、ありがとよ！」
諾姆「呼呼，謝謝你們，你們力量眞強，我經常被他們給欺侮，這對我而言並非普通的解圍，你們的確幫了我很大的忙。原諒我吧！

ポポイ「……やだね！
波波「好啊，要我們原諒你的話，除非你當我們的部下。若想要的話，你就變成我們手下第一號的主角了！

ノーム「ひーごかんべんを！
諾姆「哎！請原諒我
要我當部下或什麼都可以呀！

ランディ「おい！
蘭廸：『你指的是誰的部下呢』

ノーム「イヤイヤあっしも男
諾姆：「是的是的！我也是男人，我會遵守諾言的，若是有需要我，隨時我都會來
不管何處，我都會趕來！」

ノーム「あっしをよびだす魔法を
諾姆「要把我的魔法喚出來，請老大及夫人你們記好。」

プリム「えーつ！？あたしがいつ
普莉姆：『咦，我什麼時候結婚了？！』

ポポイ：「ウーメ、なかなか
波波『諾姆，你實在是聰明』

ノーム「では、あっしはここらで。
諾姆：「有需要再見面吧！」

ポポイ「ううっ、なんだか」
波波：「怎麼搞地，我的頭好痛
普莉姆：「不要緊吧！」
波波：「……」
蘭迪：「振作點」
波波：「……」
波波：「唔！唔！早安！吾哈哈哈
蘭迪：「你怎麼了」
波波：『我彷彿做了一場夢，我們該是在上之大地的森林裏才對，走吧！』
『非常感謝你讓我和你們一起冒險』
蘭迪：『哪的話！』

◎到龐特拉城，找帕美拉

「あれ？パメラ！
『帕美拉，怎麼了！』

パメラ「……
「……」
『哇！消失了，那麼我們先去古代的遺跡！

古代遺跡
「……あら、プリム
「なんだ、ここは！？」

「啊！普莉姆，我現在要成爲祭品了」
普莉姆：『等一下，帕美拉你在講什麼，振作點！
帕美拉：「別阻止我」
『帕美拉！帕美拉！』
「等一下，你們，趕快退開」
『動作要快，否則帕美拉會被犧牲掉』
『這裏怎麼了』

◎古代遺跡最内部

ラソディ「タフトスだな！」
プリム「なんてことを！」
プリム「迪拉克！」
タナトス「あのエリニースが手をやい
タナトス「ハッハッハーそのへやで

蘭迪『塔那特斯
塔那特斯：「呵！呵！呵！你們的事我都知道了，艾理尼斯
並不只是輸了。
普莉姆：『原來都是你在作怪，把迪拉克和帕美拉交出來，並恢復王國的人民』
塔那特斯「哈哈哈！好個伶牙俐齒的女孩，你要帕美拉嗎」
塔那特斯「這個姑娘(指帕美拉)已經變成我忠心的部下了」
普莉姆『那有這種事』
塔那特斯「那些人被我奪來的靈魂都被我封在祭壇底下」
「你們只要乖乖地讓我們帝國光復，那這世界即可成爲一個共和國。」
「那只是時間的問題要塞一復活世界即可統一。」
「所以奪取人們的元氣，這樣就沒有人能阻止我們的大業，如同這傢伙(指迪拉克)」
普莉姆：『迪拉克』
塔那特斯「這個男的，我一眼就對他產生興趣了」
「此時，我對你們也開始產生了興趣」

「哈！哈！就在這個房間要奪得你們的靈識
別掙扎了，乖乖服從吧！」

◎打敗眼睛怪後

タナトス「ほほう、なるほど。

塔那特斯「不愧是勇者，
但是光這種程度還不能被稱爲眞正聖劍勇士。
哈哈！聖劍神話的奧義你眞的知道嗎？
現在換我了，如果能打敗我，就將這些人全都還你」
普莉姆：『等等！啊！迪拉克，帕美拉」』
塔那特斯「哈哈哈哈！再會吧！

◎戰鬥結束後

「マイッタわね。はやくかえって
「おお私はいったい
「ここはいったいどこだ？」
「ずやプリム們
ラソディ『ジエマ！』
傑馬「う……ラソディか……
……なにか、むなさわぎがす。

「趕快回去吧，
衣服也得洗了。」
「哦哦，我到底怎麼了！
很抱歉，請保護我們城堡吧！
「這裏到底是那裏」
「哦吔！普莉姆，這裏是那兒？
我們的帕美拉呢？」
蘭迪：『傑馬』
傑馬：「唔……蘭迪，大家都累了，抱歉
塔那特斯爲帝國皇帝直屬的四大天王之一，他要是再回來的話……
「但是、爲何他要這麼做呢？
與平常帝國的作法不同呢！」
「帝國的目標應該是在把馬那神殿的種子的封印給解除掉」
「塔那特斯的目的到底是什麼呢？
然而他所說的地點到底是否爲眞，若是眞的有此地點、那麼我們到那兒去只是時間的問題，
「哎！不曉得怎麼搞得，胸口痛痛地」
「我們回到魯卡先生的地方去吧！」
「我已知道地底神殿是什麼了」

◎到水の神殿

ルカ「た、たいへんじや！何者かに」
「……ちょっと待て……

魯卡「糟了！不曉得誰偷走了水種子」
「應該是帝國的作爲。溫蒂妮的結界太弱，不知被誰給侵入了，種子如果落入惡人的手裏就遭了，快把它找回來！
「等等！我已經看到了，在蓋雅低地的更深處有一種子。」

◎到鉄匠の村

長老「たまげたよ！こんな大あなが
シエマ「きたか。種子をぬすんだ」

長老「嚇了我一跳，在這麼大的地方碰面
傑馬「你們終於來了，種子被偷走了，那些壞蛋下一個目標就是地底神殿的種子。
地底神殿我已經去過，你們再下去探查一次看看，知道了嗎，不可掉以輕心，不曉得又會有什麼樣的敵人

◎進入神殿

「あっ水の種子！
「ようこそガキんちょのみなさん。

「水的種子！」
「你們是怎麼進來的，這地底要塞的機密即然被你們發現，就不能讓你們離開
「歡迎你們這些了小鬼，我們就是策劃征服世界的天蠍星
而這水的種子已經是我們的了

種子カらばく大なエネルギを

經由種子，我們可取得巨大的能源，豪華強力的機械人即可產生，他的名字就叫做「一郎君」哈哈「一郎君」在此誕生了。

スコーピオン「ほーつほほほ」

天蠍星「哈哈哈！把他們送往極樂世界吧！」
「怎麼搞的，能量太大了，無法適應」
「你們再過來，我就把種子丟了
補助動力開啓

◎打敗一郎君後

スコーピオソ「キーくやし!!

天蠍星「啊！好痛苦，你們給我記住」
「取回馬那的種子」

「さあ、水の神殿にもどしに

「再回到水的神殿吧！」

◎水の神殿

ランディ「ルカさま!!」

蘭迪：『魯卡先生』
魯卡：「快逃！快逃」
「哈！哈！辛苦你們了
我是(凡特魯)帝國的傑休特魯
你們幫了魯卡很大的忙，快把種子交出來吧！』
魯卡：「不要交，快逃！」

どうしますか？
(わたす　にげゐ)

怎麼辦
(交出　逃走)

◎選交出：

ケシュタール「つフ、いいこだ……」

傑休特魯「好好！好孩子」
「對我們而言，種子在不在不重要，但封印必須解開」

ルカ「ずず、やめゐんじや！

魯卡「停！停！別給他」
傑休特魯「那！我們就不客氣了」

◎畫面切至戰鬥

「ずれいにわたしカら」

「你把它交給了我，床上有個禮物
它雖然不算多好，但算蠻實用的

◎打倒怪物後

ジェマ「みんな、うでをあげたな」

傑馬「你們做得好，把帝國全滅掉吧！龐特拉國大概已被帝國的手下包圍，你們快去拯救」
這是那時得到的，送你們吧！」

「さあ、ラソディ！帝国が

「蘭迪啊！帝國已展開行動，你快讓聖劍之力恢復吧！我先回國去，儘可能地牽制帝國的侵略。要是要塞被喚醒時，聖劍是唯一能拯救世界的東西。」

ポトス村の大砲屋に、話はして

「波特斯村的大砲屋我已經和他談好，可以送你前往上之大地。

ルカ「さあ、聖劍でふたたび種子の」

魯卡「用聖劍再次將種子的封印解開吧」

◎解開後再找ルカ

ルカ「帝国が種子をねらって」

魯卡「我們的時間不多了，帝國是以種子爲目標

而行動。
去世界第一高山蒙天山，與賢者傑哈會面，獲得眞正的勇氣然後到世上八個神殿，讓種子與神劍產生共鳴，旅程漫長，不要隨便掉以輕心。

◎龐特拉城內

「ディラックにいちゃん，はやく
「迪拉克哥哥爲何不趕快回來呢，我們不是約好了嗎」

「15年前に帝国との間でいちど」
「在15年前和帝國發生了一次大規模的戰爭」

「知ってる？世界のどこかに」
「你知道嗎，世上存在著馬那的神木」

「わが国とタスマニか国は」
「我們國和塔斯馬尼卡(タスマニカ)國是同盟國」

「王さまはおくのへやにおわします」
「國王在裏面的房間裏」

「まさか、こんなる子供たちが国を」
「莫非如同傑馬殿下所說，你們這些孩子就是要來拯救我們國家的人？」

「ここは王さまのおへやです」
「這是國王陛下的寢宮」

「ここは国宝のへや、伝説の勇者」
「這是放國寶的房間，除了勇者，誰也不能進來，走開」

「あんなにしずんでいたさまが」
「本來消沈的國王，現在看到你們，非常興奮」

「ありがとう。あなたがたぴを」
「謝謝你們，請你們在結束旅程時再到這兒來」

「でかしたぞランディ！」
「很抱歉，搞成如此，蘭迪
請讓我們國家重返光明。
果然，傑馬殿下所說的聖劍勇者是眞的
如果像傳說中說的，我們的國寶就獻給你們吧！
請往下走，別客氣全拿走吧，這世界是要靠聖劍的勇者來解救的。」

◎龐特拉城左側小屋

「魔女の城にむかったディラックの
「去討伐魔女城的迪拉克還沒有回來，莫非他已經——」

「町の人人もわれわれへいしも
「城裏的人和士兵都已失去了鬥志」

「おれもホントはとうばつたいに
我也曾被任命爲討伐軍的一員，因我不想，所以我就裝病了，誰也不會說

「おれも命がおしいからな」
我也不想死，要是留在這裏會有危險，我還是回鄉下去比較好！

◎龐特拉城下町

女主角の家中：エルマソ「プリム！」
艾魯瑪：「普莉姆是你回來了嗎？
普莉姆：『爸爸，我在幫迪拉克，所以一直沒能回來

「ボじようさまがでてぃって」
「小姐一直不在，老爺說是悶悶不樂

「うぅパメうはきっとワシを」
「帕美拉一定是爲了幫我而感到困擾」

◎上之大地

ここが大森林か。ポポイ
「這是大森林
妖猜的故鄉就在這附近，終於回來了走吧！
波波：『咦！
傷腦筋，剛才著地撞到了頭，又忘了！
普莉姆：「沒辦去，只好慢慢找了」

モーグリ「……プ……」	モーグリ：「……普……」
	普莉姆：『好可愛，你瞧，他在笑吧！
	波波：『那不是笑，他在哭，這流浪的莫古熊村莊好像被奪走了
ワッシ「やあ！ヒドいじゃないか！」	瓦西「什麼也不說一個人去旅行，太可惡了。聖劍成長的過程，好像是一個很好的修行，我也要跟去。
「これでモーグリたちも村に	「要這樣的話，他們就可以回到原來的地方」
「森をはゐからきせフのじゅんに	「季節的轉換，當春天來時，他們就來到這裏現在他們又要回妖精村去了」
ポポイ「かえってきたぞ！	波波：『終於回來了，一團糟，發生了什麼事？
◎風之神殿	(風之神殿，請先往冬之森林左下角走，然後往右上即是。)
ポポイ「じっちゃん！」	波波『叔叔』
	「啊！啊！這聲音不正是那小鬼嗎？
	『怎麼了，眼睛看不見嗎？』
	叔「帝國的人跑來解開風的封印
	爲了保護神殿並非只有我瞎了，我想其他的人……
プリム：「なんてヒドイ！」	普莉姆：『多麼殘忍啊！』
	波波：『這不是眞的，大家一定還活著，一定是這樣沒錯』
	波波：『叔叔！』
	「哈！哈！小鬼們聽著，我們妖精是和馬那共生共存的
	人類們解開馬那種子的封印，古之惡魔再次地被喚醒。
	馬那如果消失，我們妖精也將隨之在世上消失，這是多麼可悲的事啊！
ポポィ「……オイラ、村の」	波波：『要讓村人回來，一定要好好保衛馬那沒關係，我們現在也有部下了！
	蘭迪：『…………』
	「不論怎麼說，我的眼睛已經毀了，只好多拜託你們了。我將風的精靈魔法傳授給你們了。
ジン「およびですか？ご主人さま？」	精靈「是你在叫我嗎？」
	「從現在開始，這些孩子就是你的主人了」
	「是的！大家請多多指教」
「ディテクトの魔法を使えぱ、その」	「使用特依拉庫特的魔法，水晶的狀況就知道了！瞭解它的屬性，對它使用正確的魔法，西方的森林，通往王國的道路就會出現。
	香菇王國的北邊有龍的洞穴，傳說裏面住著一隻白龍，要保護馬那，你們需要牠的力量，趕快去吧，別擔心我，在神殿裏我是安全的，

ポポイ「じっさゃん！	波波「叔叔！ 我一定會讓大家平安回來的 「振作吧！累了的話任何時候都可以回來

◎香菇王國マタソゴ

「ここはマタソゴ王国でアル！	「這裏是香菇王國馬坦恩」
「マタソゴ！	「馬坦恩！」
「これがアィサツのことば！	「這是打招呼的言語」
「われわれマタンゴいちぞくは	「我們香菇一族和野蠻的馬伊庫尼特，是不一樣的，我們是和平過著日子」
「見ての通リわれらは弱い種ぞく	「如你們所見、像我們這種弱的種族是無法和住在北方洞穴中魔物相對抗的」
木木木、ゆっくリしていってね！	「哈哈哈！請慢走」
森がさいきんさわいでいるよ	「森林裏最近不曉起什麼騷動。 好像預告著什麼事要發生了」
トリュフオーさまは	「特里富先生一定會對各位非常地親切」
ゴツタマ！	「ゴンタマ」
これがわかれのことば	「這句話的意思是在說〝拜拜〞」

◎王国の王城

ここはこの国の王	「這裏就是，特里富國王的城堡，叫做馬休城」
トリュフォーさまは。	「特里富先生一定會對各位非常地親切的」
「いまこの人カらみなさんの	「現在　從這位開始聽聽大家的話」
ワッシ「おそかったじやない．	瓦西「太慢了不是嗎！我想你們一定到這邊來的就在此等吧！」
王さまはおくのへやに	「國王在裏面的房間等待你們」

◎國王處

「いや、おどろきましたよ！私が	「哦！眞是嚇了我一跳！我在山的洞穴裏看到即將絕滅的白龍」
「ずまえたちも知ってるだろう。	「你們大概也都是知道吧！」 那被火炎包圍著的要塞與神獸間的世界之戰的傳說……
「その神獣とはちがうみてえだグ	「這世上以前被稱爲『神獸』的生物還活著 有的時候，無緣無故地一團黑黑地跳了出來，就是他了！」
だいじん「トリェフォーさまは	大臣：「特里富先生爲早先過世國王的後裔，在先王過世後把國家治理得很好，但先生也吃了不少苦頭」
トリュフォ「ついにきたか！	特里富「終於可來了， 傳說中的勇者們，我一直在等你們」 蘭迪『？？』

	「哈哈，裝傻也沒用，這個國正有此種的傳說、懂嗎？」
白き神の使いに災いあるとき	「白神使出現，災難跟著而來時，帶著聖劍的勇者出現而拯救了國家……」
「な！おまえらのことだろう？	「是指你們吧！啊，眞是威風，我已經了解了。昨天國內的人在北方的洞穴看到白色的龍與大蛇在對戰
「まさに、よばんはオオアタリ！	「難到是預言竟成爲事實！那麼請從樓右邊的出口往洞穴去吧」
	「你問我神殿？知道是知道，但是傳說中的勇者應該會先往洞窟去的」
	「回來我再告訴你們往神殿去的方法吧！快，快點
「そうだ、勇者がきたら上のかいの	「對了，上樓的寶箱請你打開、裏面的好的啓示的樣子、請打開。
トリエフォー「まあそういう	特里富「那麼、若是這麼說的話，那就拜託你這件事了。
找到白龍時	
「この子が伝説の白竜？	『這孩子就是傳說中的白龍？對了，那剛剛和魔物對戰的一定是母龍
プリム「このままここに	普莉姆：『要是這樣把牠放在這兒，牠會死的，還是把牠一起帶走吧」
	「但牠雖然是子龍，可是如何帶走龐然巨物的牠呢，我們不妨和卜特里富國王商量看看吧！
トリュフォ「そうか……	特里富：「還是慢予一步，好吧！我來照顧牠！
	大臣：「國、國王……」
	特里富：「別打叉，這是天意，不是嗎？」
	「你們一定還有事要辦，別半途而廢，其它的事就交給我了，只是有空記得來看看牠，我們就將牠命名爲芙拉米。
「……聞いたオしがバカだった！	「我擅自替牠命名並要各位認同，像個傻子似地，但即然各位不反對，芙拉米這個好名字，就這樣決定了。」
南の森の大砲屋も戻ってきた」	南邊森林的大砲屋先生好像回來了！在沙漠有一座火之神殿，要找神殿，去大砲屋是最快的，加油，我支持你們

◎沙漠：

ポポイ『ペツペッ！	波波『哇！都是砂
	普莉姆：『我們到了這個鳥不拉屎的地方
	蘭迪：『總之，先找到城鎮
ポポイ『ノドかれいた！	波波：「喉嚨太乾，口渴，走不動了！
	蘭迪：「傷腦筋，眞的是走不動了」
	普莉姆：「前方好像有什麼，去看看吧！」

『船だ！のってみよう」 ふう、たすかった	『船，我們坐看看吧！ 得救了 「站著！什麼！我們共和國的戰艦—沙漠船你們不曉得嗎，你們是不是帝國的間諜！ 波波：『不是啊！ 普莉姆：『你們實在沒禮貌」 「怎麼了」 「報告中佐，發現可疑的人物」 中佐「來到這麼大的沙漠，想必是迷了路的小孩子」 蘭迪：『幾乎死在路上」 中佐：「那；即然我幫助你們，你們可得好好工作。 男孩，你去機關房，小鬼去廚房，女孩子來替我按摩，各就各位吧！」
◎機關室 「ボや、あなたも、さばくで	「喂！請問你也是在沙漠中被撿回來的嗎？ 我們的未來會不會是夢？
「この船は共和国のひみつせんカん」	「這船是共和國的祕密戰艦—沙之船，要在帝國的手中保護火之神殿
「船長は共和国の騎士メレリア……	船長是共和國騎士、馬列尼亞提督的孫子，毛利亞魯。提督是個好人，但讓中佐生氣，有可能被丟到沙漠中。
おれの名はセルゲイ　世界の海を	我叫西魯凱，是航遍世界的大海盜，本來我現在該是在某個海上進行交易，什麼時候我才能再回到海上呢？
セルゲイ「ここからにげたい？	西魯凱「你想逃出這兒，你有同伴嗎？ 這事就交給我了，在樓梯附近的士兵要先擺平
へいし「こら、もちばにもどれ！	士兵「快回崗位去工作」
セルゲイ「うわあ！たいへんだ！	西魯凱「不得了，有火災了」 士兵「別防礙，快滾」
「火事はどこだ！？」	「哪裏有火災」
◎找到妖精時	
「おい！やめんか；コう！	「喂！幹什麼」 波波「咕嚕咕嚕△○×◎＄」 『老哥！這兒彷彿是天國」，『船上的食物，左一個右一個快被我吃光了」
「きさまこいつのしリありか？	「你是這傢伙的同伴嗎，快帶他走。」
ポポイ『ふぃー！……	波波：「我眞的吃不下了」
ポポイ『たいへんだ！	波波：「糟了，廚房出現老鼠，食物也都不見了」 「什麼，這可不得了」 蘭迪：『老鼠？你可眞會蓋

◎找到女主角

モリエール「おい！カたをもめよ！

毛利亞魯「快，幫我馬兩節」
普莉姆「我決不會做，你休想」
毛利亞魯「你想抗命嗎」
普莉姆「我就是不要！」

メレリア「こりゃモリエール！

馬列尼亞「無恥，身爲騎士，怎麼可以貪圖美色！」
毛利亞魯「爺爺！他不肯聽令！」
普莉姆「哼！」
馬列尼亞「小女孩，你快點離開這吧！」
普莉姆「……」
普莉姆「你們，你們都聽到了，他是不是太過份了！」
毛利亞魯「原來你們想要逃走，不得了了，爺爺！爺爺！」
馬列尼亞「原來想逃，捉起來！」

「な、なんた！？

「怎麼了」
「有敵人，帝國已經攻來了！」
毛利亞魯「哇！我不想死，我們投降吧！
馬列尼亞「你這個混蛋，算什麼騎士！全員就戰鬥位置！」
士兵「打不過，我們快逃吧，別再理中佐了」

到甲板後

「こうふくしろ

「くそ！」

「投降吧」

ゲシュタール「おや？

「混蛋」
傑休特魯「啊！沒想到會在這碰見你們，根據塔那特斯的報告，三人組就是指你們吧」

ゲシュタール「いくぞ！

傑休特魯「好！來和我決個勝負吧」
「來吧！」

◎做掉ゲシュタール後

モリエール「うっ、うっ

毛利亞魯「船，我的船」
馬列尼亞「太無情了」

メレリア「いやはや、みなさんが

馬列尼亞「多虧你們的幫助，太感謝了」
「什麼，你們是傑馬殿下的朋友，那你不就是傳說中的聖劍勇士。請你們原諒我，我太遜了。
我一定會好好教訓他的。
我從你們身上又發現了騎士眞正的精神

セルデイ「わっはっは！強いねえ！

西魯凱依「你們好強啊！」

「ここから北に行けばオアシスの

「從這裏往北走是歐亞西斯的卡卡拉王國
火的神殿就在卡卡拉王國的西邊」

「われわれは、ここで本国からの

「我們就待在這等待本國的救援」

「きみらはもう行くかい？」

「你們要走了嗎？」

◎カツカラ王国

「ここは沙漠のオアシスの町	「這種是沙漠的歐亞西斯城」
「ノドがかわいたよう	「你們口渴嗎」
「火の神殿にすんでたサラーマちゃん	「原本住在火之神殿的薩拉姆已經不在了 本來我們都在一起玩的」
「みんなどんどんこの国をはなれて	「你們也快離開此國，稱此機會，我也和你們一起去冰之國。不管那邊如何，只要不再像此地的炎熱，就有如天堂一般。」
「火の神殿の守り神：サラマソダーが	「火之神殿的守護神薩拉姆，不曉得被什麼給捉走了 不僅如此，連種子也搶走了，現在那邊有許多沙漠的魔物」
「まんまゐドロップ？しっけいな！	「失敬了，此國的國王羅普3世 等待也是沒有用的 要是歐亞西斯的水源乾枯，這個國家也就完蛋了。
ジェムとかいう旅人が西の神殿から	傑馬和旅人們弄丟了西邊神殿裏的種子，現在這件事要誰來挽救？」
オアシスの水がひあがって	「歐亞西斯的水慢慢在乾枯，沒有辦法了」
ワッシ「いやまいったねえ！	鐵匠瓦西「沒辦法了，這麼熱什麼也不行，好的話就快點走」

◎冰之国

「ここはドド村。	「這是特特村」
「はらへった	「肚子餓了」
「冰の森には、ヘソワシなじいさん」	「在冰的森林裏有一個頑固的老頭總生氣著，實在奇怪」
「最近なんだかあったかいっス。	「不知爲何，最近天氣變熱，冰也在融解，要是變熱，住起來就難受了」
「冰の森ワリスタルフォレスト」	「在冰的水晶森林的某處，聽說有一個叫南國的樂園」
「おいらはもとまとこの村のかじや」	「我本來是這個村的鐵匠，做了錯事，丟了這個工作」
「オーイ、オイオイ	「主人行蹤不明 這邊誰也不在，冰的宮殿，水晶殿裏，魔物佔據著」 『你的主人一定是被魔物捉走了』

◎打敗怪物，来到南国村

「ここは冰の中の南国村！	「這是冰中的南國村，暖和吧！」
「この村はまだできたてなの	「這個村子還在建設，我也加入其中的行列」
「ここにすんでる人ま、みんな	「這裏住的都是有錢人，對於普通奢侈已經厭倦的人來到這兒尋求最高的奢侈」

ほんとうの金もちは。人とは	「眞正有錢人與衆不同之處，就是花錢的方式」
「まわりはふぶきでも、ここは	「在村子的外圍雖然下雪，但村裏總是溫暖的，這是多麼奢侈的享受」
「ん～！？なんだオユエら？	「唉！你們在哪邊碰過面吧！」
	「那個暫且不提，且先看看我這個暖爐，雖然有時要敲一敲，但它不必燃料。」
	（敲敲火爐後）
「なにか者がする……	「裏面發出奇怪的聲音」
	要打開來看嗎？
「ぷはあっ！たたすかったつ！	「哈！哈！謝謝你們幫了我的忙，我是火的精靈薩拉馬塔」
	終於重獲自由了，燃燒吧！渾蛋
	好，至少還有點用處，我也借你們力量。
スコーピオン「なんてこった	天蠍星「怎麼了，又是你們。犯這種錯，怎麼那麼不小心」
	布卡「抱歉」
	天蠍星「眞的嗎！這是我撈錢的門路，現在人們都要走了，什麼，火的神殿的種子？我可不知道」
	布卡「要去捉火的精靈時，有個奇怪的老先生！」
	天蠍星「爲什麼這麼簡單地告訴我，好，我記住了」

◎冰の神殿裏

	要不要馬上走開
	※選不要，即可戰鬥
「！？あなたは……？」	「你們是？」
テナカイ「ごしゅじんさまあ！	特那卡依「主人，聖誕老人，你沒事吧！」
	聖誕老人「特那卡依，抱歉，讓你擔心，已經沒事了，我是聖誕老人，可是最近的孩子都不相信我。
	馬那的力量減弱後，孩子們的夢想也漸漸地少了，我想要再一次喚醒人們的夢想。
	在這之後，馬那木聽說就能快速的成長，好好栽培巨大的聖誕樹，馬那的種子就可以拿到了。
	但是馬那的能源影響了我的身體，我被那些魔物給……
	馬那之力，使用的方法如果錯誤，是很危險的事，讓你們造成了不少的困擾，火的種子拿去吧！

◎再到カッカラ王国

はっマナの種！	「哈！馬那的種子」
	「你們把它給取回來了嗎？」
	「謝謝」

「魔法のくるみ？クーシ！どいつも

「魔法的核桃？什麼？這傢夥也騙了庫斯」
「咦—不對嗎？」

おお、マナの種子のことをいって

「哦，你說的是馬那的種子的事嗎？抱歉抱歉怎麼會有那種事呢？」

神殿に種子をおきにいく？なんと

「要把種子放在神殿？這是多麼難得的事啊！但是那邊是魔物們的巢穴，請你們小心啊」

◎火の神殿 ［解封印後，走兩火中間］

さいだんに種子を戻いた！
さあ、種子と共鳴させなきや！

「種子重回祭壇了」
「那趕快和種子共鳴吧」

◎再往カッカラ王国

ウーム、神殿に種子を戻してくれた

烏姆：「種子雖重歸神殿，但是水沒有回來，馬那的力量變得相當的少了啊！
然而乾枯了的河流，聽說若是擁有アメフラミのシッポ就可以把水源重新給喚回來。」

でも、そんなもの、どこにあるとやはりこの国はもう……
ムール王「火の種子を神殿に

「然而，那樣東西到底在那邊有呢？」
「果然！這個國家已經沒救了……」
「火的種子已經重歸神殿了嗎？
謝謝，謝謝，但是好奇怪哦！」
歐亞西斯的水好像連回來一點點的感覺都沒有。

「みんなどんどんこの国をはなれこ

「大夥也將離開這個國家了……
往帝國去吧，

いっそ帝国にひっこそうかしら？

不管如何也得拜託大砲屋先生把我們送到帝國去」
(從大砲屋往帝國)

◎帝国

「ここは帝国のサウスタウソだ」

「這裏是帝國的薩烏斯塔恩(南城)」

「マリワトばあちゃんはいつま小箱を

「瑪琍庫特，總是帶著個子箱子走來走來，看來裏面放著很珍貴的寶物」 利利利

「みなれないヤシらだな。あまり

「好像是陌生人哦！喂，不許動，我們要逮捕你」

「ここはサウスタウソ。

「這裏是薩烏斯塔恩(南城)」
「這不是比諾斯塔恩村(北城)來得大嗎！」

「町はずれにすむマリクトは

「遠離這城市的瑪環庫特很奇怪不太和人打交道」
(到左上方瑪琍庫特的屋去)

「……いひひひ……オマエたちのことは

「哈哈哈……我知道你們的事哦！」
「是傑馬的朋友對吧！」
「我呢！其實是塔斯馬尼卡的間諜，哈……
「然而主人在帝國的密祕到手後於逃亡的途中被捕且遭到殺害！因此我就一直潛伏在帝國的城內。城東邊小屋的下水道，是往北之城下町，理吉斯坦斯地下指揮中心的祕密通路！
向監守通道的守衛說出暗語『634』即可通過。

「あんしょうばんごうをいってみろ！	「請講暗語」

◎過了下水道：

「あっ、なにものだ！？	什麼人！帝國的間諜嗎？」 『不，不是！634634』
クリス「あっ、ジェマさまが	克里斯「啊！傑馬先生所讚言 聖劍的勇者們。來！來！歡迎！ 來到理吉斯坦斯的地下指揮中心 蘭迪，歡迎你 ……「什麼！別裝那副德性」 波波依『要幹嗎？』 普莉姆『你是誰？我是迪拉克的朋友』 克里斯「迪拉克！你認識迪拉克？」 普莉姆：『當然』 克里斯：「這個城鎮的東方有傳說中的古代遺跡。 在那邊，最近出現了一位叫迪拉克的人 將人們的靈識一個一個抽走了」 『和龐特拉國一樣的情況，但爲何是迪拉克呢？』 克里斯：「一定是被誰給控制住了吧！ 我們去查查看！」
あたいたちのリーダーはクリスよ。	「我們的領隊是克里斯哦！
「クリスの父サグは、レジスタンス	「克里斯的父親薩古 是理吉斯坦斯的頭頭、但是就在與帝國相對抗時我們失去了他，因此我們也四分五散。之後我們擁護克做我們的領導。他雖然只有18歲， 但是爲了大家，他很努力。 我們也正在幫他物色女友。」
クリス「がんばってね！ れが帝国も昔は平和な国だった	克里斯：「加油吧！」 我們的帝國在以前也是和平的王國，但是15年前的那戰事之後，整個國家就變得怪怪的了。
「ワリスもふつうの女の子のように	「克里斯也正是和平常的女孩子們遊玩嬉戲的年紀吧……」
「帝国には、してんのうとよばれる	「在帝國皇帝直屬的親兵衛叫做四大天王」 「從頭開始，暗之騎士希克」 馬休那依塔的傑休特魯 居高位的夫亞伍那哈以及魔法騎士 塔那特斯只知道這些，其餘的就不太清楚了」
「ゆうくりしていきなよ！	「請慢走啊！」
「いじょうありまっちぇん！	「我已無可奉告了！」
「んとね、テーコクワのおっちゃんがこ。	「嘻！奇怪了！特考庫的叔叔怎麼沒來呢？」
「皇帝はへいたいを使って私たち」	「皇帝動用部隊，是否是在找我們理吉斯坦斯的地下指揮部呢？」

「町の東にある、古代いせきに	「城東方的古代遺跡，最近出入的人異常的多， 以前未曾有過這種現象！」
「ここは、おもてむきはカフェだけど	這裏外表看起來是咖啡屋，其實是我們的地下 指揮部！
「ワリスねえちゃんが、ひとりで	「我看過克里斯曾經一個人偷偷地哭泣」
「15年前の共和国との戦争で	「15年前和共和國的戰役中失去了父親」
「帝国のリょうどはこの町と南の	「帝國的領土有這北城及南方的南城，其餘還有 黃金島的黃金城」
「ママにいいつけてやる」	「媽媽有說過哦！」
「ウチのバアさんを見なんだか	「有沒有看到伍吉的婆婆呢？ 突然整個人都變了一個樣子了」
「ここはウァンドール帝国、皇帝	「這裏是凡特魯帝國，我是皇帝陛下的御前侍衛 諾斯塔伍」
「この町に皇帝へいかにタテつく	「這個城好像有理吉斯塔坦的地下指揮部存在， 一定要把它給找出來」
「さっきパメうって人からアメだま	「剛剛從帕美拉那邊拿到了糖球，往郊外的遺跡 去的話一定的話一定可以得到更多
「皇帝へいかは世界中の国をあいてに	「皇帝陛下好像要對世界發動戰爭的樣子」
「しんぱいいらないという話だが……」	「不用擔心啦！」
「マッタク、ウチはおおじょたいで	「家族要是多的話，我的擔心自然多了一層」 「正和我家的情況一樣」 碰到吃飯的事也是很因擾！

◎古代的遺跡

プリム：「あっ！パメラ!!	普莉姆：『啊！帕美拉！振作點……」
パメラ「……うゐさリ！	帕美拉「……別理我，我不回去，我打算留在此 與迪拉克一齊生活」 「哈……你老是在我面前提到迪拉克的事，好 壞，再也不把他讓給你了」
プリム：「そんなっ！	普莉姆：『什麼嗎？別亂說」 帕美拉：「哈哈……好女孩子啊！ 帕美拉：「唔……」
プリム：はっ！パメラ！	(帕美拉的神智似乎……) 普莉姆：『帕美拉，我，我……』 蘭迪『姑且就先回克里那兒吧！』 波波：『老哥！』
クリス「ラメぅイー！	克莉斯：「蘭迪怎麼啦！ 蘭迪『克里斯， 這位小組想拜託你照顧一下』 克里斯：「……我懂了 我去找當醫生的朋友來看看她吧」 普莉姆：『拜託你啦』 克里斯：「請別擔心啦！哪麼！ 你們現在是要去幫迪拉克嗎？ 加油啊！

最近お城でパーティーがおこなわれ	「最近在城裏都沒有舉辦舞會但爲何姐姐卻在房間內穿著舞衣呢？
「ホホホ：きようお城でパーティが	「哈哈哈今天若是城裏有舞會的話一定會聽到風聲的。」
「あまりくよくよ、おもいなやをのは	「別擔心，煩惱是不好的保持身心的輕鬆是重要的
「南のさんごしように、とてつもない	「聽城裏的人們說在南方的珊瑚礁有一個白色的東西正在下沈
「ゆっくりしていってね。	「請慢用！」

◎古代的遺跡

プリム『ディラック！	普莉姆：『迪拉克！』 迪拉克：「……普莉姆，我好想見妳啊！一直在此等著妳」 普莉姆：『迪拉克，到底發生了什麼事呢？』 迪拉克：「妳眞是個傻女孩(普莉姆被騙了)」
「このさいだんのうしろのへやに	「這個祭壇後面的房間，趕快去！」
『ここにいるんだ！	『在這裏嗎？』
『プリマ！うれぅ！	『普莉姆，哇』 塔那特斯：「哈哈哈哈，請慢慢看吧！」
「この娘の生命エネルギーは	「這位小姑娘的生命力比想像中來得強……啊啊……這是，這是……」
「ぐおっ！そんなバカな！なぜだ！	「混蛋！那有這種道理！」
プリマ『ここは！あ	普莉姆：『這裏是，啊……！只有我們2人怎麼辦，你還走的動嗎？』
タナトス「……そうが！ディラック	塔那特斯：「……原來，這是迪拉克的力量。從那傢伙身上源源不斷地取得了能源，哈哈哈，從此他再也不是他了
てばなすれしナには、いかなく	「我得走了，大家後會有期！」
おまえたちは、もうようずみだ！	「你們事情都辦好啦！」 「那麼這樣就拜託你啦！」
プリム：『……へいまよ：	普莉姆：『我沒事！哎，要是還活著就一定能再見面的』

◎回地下指揮部(城裏那間咖啡屋)

ワリス「どうしたの……	克里斯：「怎麼啦？」 「原來迪拉克……不注意不行……」 「我們蒐集到了一些塔那特斯在搞鬼的情報」 「但是突然皇帝要邀請我們前去這……」
「ぐんびをとき、もとの平和な国に	「解除軍備，回復原本和平的國度，這是眞的嗎？」
プリム『クリスはサグを皇帝にやウれた	普莉姆：『克里斯的父親被皇帝害死，故我能瞭解他對皇帝不信任的原因』

「いままで、これだけがんばって

ランディ「平和な国に戻すのがオレたちの

クリス「……わかった。行きます。

ランデ、『じゃあ、われわれは先に

「我們爲和平一直努力到現在，終於皇帝的心也被我們打動了」

蘭迪：「找回和平的國度不正是我們的願望嗎？那！走吧！」

克里斯：「……我懂了，走吧！

大家也一塊兒去吧！

『迪拉克如能回來而馬那的要塞又不見的話，那旅行就不用再繼續了，我們便可過安定的日子』

蘭迪：『那麼，我們先走了』

◎往帝国王城

この先は皇帝へいカのお城

「喂！這前方是皇帝陛下的城堡

若沒有事的話，不要接近這裏！」

◎王城裏

「ようこそ、いらっしゃいました

「ようこそ、いウっしゃいました。

「……あれ？クリスだちは？

へいし「おとなしくしろ！

『シムッタ！ワナだ!!

「フハハノ

「歡迎來到這兒

皇帝陛下正在等你。」

「歡迎，皇帝陛下巳久候多時了

請往右」

「你們是克里斯和他的伙伴們？

皇帝：「呵！呵！歡迎！

今天對我們而言，該是值得紀念的日子。

（皇帝笑完，卻突然翻臉）

「把這麻煩的理吉斯坦斯餘孽和那礙眼的聖劍勇士們都一齊給我抓起來」

兵士：「給我老實點！」

『哎！該怎麼辦呢？』

「哈哈哈……」

◎被関住後

「くっそー！ここからだしゃがれ！

クリス「くっ！ウアドール皇帝

「おとなしくしろ！

『ほかのみんなも出してあげてよ！』

「怎麼可能，不說的話我就失禮了」

「混蛋！放我們出去」

克里斯：「哼！什麼凡特魯皇帝，結果還不是一個骯髒、卑鄙的傢伙。」

「給我老實點

那麼想出來嗎

好，我就放你們出去」

『其他的人也都放出來吧』

◎救出被関者後

「やるなあ！スゲエぜ！

クリス「ありがとう！

「不要不要！太可怕了」

克里斯「謝謝！

兵士們正慌張地前往報告，

很快地城裏的警備會加強

我們快點分散逃跑吧！

◎再找到王時

ウァンドール「ワッワシワ、きたな

ゲシェタールやタナトスがおくれ

凡特魯：「哈！哈！哈！塔那特斯和傑休特魯帶你們來這邊，也不算是沒道理；果然是聖劍的勇者，好了，多說無益。

傑休特魯「陛下，請再給我一次機會吧」
凡特魯「……好吧，那我們先去神殿了。」
傑休特魯「是！」
「你們加諸在我身上的恥辱，呵！呵！呵！決不原諒！」

◎打敗ゲシェタール後

ゲシェタール「……おのれ……
!?なんだこの音は……

トリュフォー「まにあ，たか！

傑休特魯：「請從這邊通過吧！」
『奇怪，這麼有禮貌，會不會有詐？這什麼聲音
「喔～依！」
『這聲音～香菇王國的特里富！』
特里富：「又碰面了」
「你們是怎麼來的呢？」
「那傢夥突然叫一聲，然後就飛了起來」
「要是很急的話，請讓我也與你們一同乘行而去吧！讓我們分頭進行。」
芙拉米雖然身軀龐大，但牠終究還是小孩子，好像把你們當作他的雙親了。
來！使用這個吧！風的太鼓！
在你們不在的這段期間
我一直是用這個來哄牠的。

「太鼓要是擊響的話，芙拉米就會飛來了。瞧！那麼趕快逃吧！」
啊！實在是很抱歉，能否送我到馬坦恩王國呢？在南西方向。

◎マタツゴ(香菇王国)

トリュフオー「どうだい！

特里富：「如何？」
坐芙拉米的滋味如何？
若在天空中迷失方向的話，它的千里眼應該是有幫助的」
START鈕：地圖
L/R：平面或立體地圖模式切換
「這個國家的南西方有一座大山，那兒就是你們在找尋的蒙天山，用這個可以到那兒去！
哎！身爲一個扶養的長輩，與牠分開難免有點寂莫……
有空一定要來玩。」

◎高山村（位於蒙天山）

「ここは高山の村マツダーラだよ！	「這是高山村」
「最近は山道もキケソでとても	「最近山道非常危險，不易通行，山中小廟內的傑哈先生應該沒事吧」
「こんな高い山の上までのぼってきて	「爬這麼高的山，想必很累吧。從那種遠方來，眞令我吃驚」
「この村から山を少し下ったところに	「從村子往下走一點路，有座黑暗神殿，怪獸多，要小心。山腰被打通，神殿就在那兒，而神殿的入口看起來像個洞穴」
「マナの木を知っておるかね？	「有關馬那樹你們知道嗎？ 世上有某處被稱爲馬那聖地的禁地，馬那之樹從聖地守護著世界，眞是感謝！」
「ゆっくりしていきなされ。	「請慢用，客人是最尊貴的」
「さんちょうのほこらには大賢者の	「山中寺廟裏住著大賢者傑哈與他的弟子傑克」
「マナというのはな、この世界いや	「所謂的馬那，就是支稱宇宙全體的能源，但絕不是無限的。 人的心要是迷失，對森林，動物、妖精們也完全不在乎了。 這樣一來，馬那就將眼睜睜地從世上消失。」
「さんちょうには　いだいなる賢者	「在山中有位大賢者傑哈，每天都不斷地在沉思」
「あの女の子は、おさないのに	「那女孩子年紀雖小，卻了不起，每天都來祭壇獻花」
「コし！おいのりのジャマを	「這絕不是來隨便玩玩，最近的年輕人眞難得」
女の子「こんにちわ！	「你好！大哥們也是要去拜拜的嗎？」
「このじいんははるかむかし……	「這個祭壇從很久很久以前，對了，就是從馬那要塞和神獸之戰一直保存到目前。」 那時事件的紀錄仍一直保留著， 被稱之爲『びでいお』
「ジワッハさまは　気むずかしい	傑哈先生是很難侍候的，你有煩惱他也不會幫你解決。

◎黑暗神殿

わが各はシェイド……われをたおせ	「我的名字叫做邪特……打敗我的話」

◎打敗邪特後

……われは闇の精霊シェイド。かつ	我是黑暗精靈邪特，曾是魔界之王，將世界籠罩在恐佈的陰影下。 然而，被古代的勇者將我的力量封起，現在又被你們這些新勇者把我打敗。現在封印破除，我的力量也隨之解開。」

◎往賢者処

「こら！入ってはダメなんだな！	「別進來，賢者不在」 『騙人』

傑哈賢者去黃金島了，他用魔法，咻就不見了
「何處是黃金島？從這裏往北東方向，海中央有粒圓形小島就是了。」

◎黃金島

「ここは帝国のりょうど黃金島
「這裏就是帝國的領域黃金島，此地是黃金城。」

「大きなこえではいえないが、この島
「你們有聽到很大的聲音嗎？這個島都是黃金太重了，所以漸漸地下沉，知道這件事的一些人就逃到北方的冰之國去了。」

「金がほうふな分ぶっかが高くて
「黃金太豐富了，物價止不住地上漲。」

「王のマリモノはいったいどこから
「國王的財寶到底從何而來，爲何會有那麼多的黃金？」

「ここは、この島のりょう主
「這是馬莫島主的房子，一樓是旅館。」

「この失は黃金のとう、マソモナま
「前面的黃金塔，除了馬莫先生誰都不許進入。」

「町はずれのとうはかつて光の神殿と
「遠離城市的光之神殿所在的黃金塔已經被馬莫先生封鎖誰也不得進入。
很久以前，這塔的鑰匙被共和國的間諜給偷走，間諜在薩烏斯坦恩(南城)給捉住並處以殛刑。
然而鑰匙卻一直沒有找到。

(咖啡屋的對話)

「いらっしやい。といっても最近おき
歡迎！最近客人少，生意一直沒有起色。

「あーあいいなー。」
夠了！夠了！大家都往北邊的新天地去了·

◎島主的屋裏

「アタイは金のネックレスと」
「比較有價值的金鍊、手環、戒指等

「わたしたち、マンモンさまに
我們是來替馬莫先生賣金飾的」

「ホホホ、この島は世界でーば代
「呵！呵！這是世界最富有的島」

「れんきんじゅうといわれる古化の
「使用古魔法的鍊金術即可簡單地將石頭、樹木變成黃金、太簡單了。
有這種神力眞好！」

マンモン「金じゃ、金しゃ！」
馬莫「金子、金子，全是我的哈！哈！哈！」

◎再去帝国找到マリクト

マリクト「ーダツナは黃金島でヒミツ
瑪琍庫特：「坦那在黃金島因爲要偷祕密的鑰匙，而被皇帝給處死了。

「瞧！這就是那把鑰匙，這是坦那的戰利品是很重要的，故我把它放在這小箱內保存」

「這是坦那，用命換回來的，沒有能力保管的話終究還是曝光的。

加油吧！我把鑰匙交給你們啦！」

黃金のとうのカギをまに入れた！	黃金塔的鑰匙入手。

◎打敗黃金塔の怪物後

「私わ光の精霊ウィルオウィスプ」	我是光之精靈 我被黃金島之王將力量奪去 亂用我與馬那的神力來鍊金， 如今總算終止。 此島的黃金將會恢復原來的石頭， 人心也不再因黃金而迷失。 好，我的力量將給予你們。

◎再去找賢者

賢者没ジャッハさまは月の神殿へと	「賢者傑哈先生已飛去月之神殿。 月之神殿？那不是被宇宙海所覆蓋，一個不可思議的神殿」
	(往卡卡拉沙漠去)
「いらっしゃい……	「歡迎來到我卡羅的船，你們是要往月之神殿嗎？神殿裏包涵著無限的宇宙，方向迷失了，就找不到方氏回來
「ゆれるとアブナイから 加ツ「ここでまっててやるよ…… ふじに戻れたらの話だけどね……	「船會搖，危險，請坐好」 卡羅：「請在此稍候一會， 等平安回來後再談吧」
	(以下這些對話，是月的神殿事沒辦法就回去的對話)
加ツ「おや、もうかえるのカリ？	卡羅「喂！要回去了嗎？」 眞是急性子啊！」 要是那様的話事情可辦不好哦！ 這裏在以前叫做『天象儀』然而實際上並非想像的那様廣大。 在哪邊應該會有水晶吧！ 假如你們好好找找的話應該會有！ 卡羅「再來啊」　握握

◎月之神殿

ようこそ	「歡迎！我是月之精靈魯娜，我一直在等待你們的到來。」 「那麼！我也將力量給你們吧！這世界正快速地失去了馬那的力量了，快！

再到賢者居処

「こら！ハってはダメなんだな！	「喂！此處不得進入」

『そんな！	『那有這回事』
「賢者ジヤツハさまはタマママこカ	「賢者傑哈先生已經去塔斯馬尼卡共和國了，就這樣咻的一聲就飛到天空上去了。 從這邊往西去的海洋之城就是共和國。」

◎到タスマニカ共和国

「ここはタスマニカ共和国	「這裏是塔斯馬尼卡共和國，力牧理亞城」
「スパイはどこだ!?	「間諜？在那裏！」
ヅェマ「ラソディ	傑馬：「蘭迪，哇！已變得那麼地強壯了！我想我對大家也得另眼看待了 蘭迪：「怎麼啦」 傑馬：「哎！帝國派出的間諜已經侵入這裏嘍！」
「いま　てわけしてさがしこいる	「現在，大家分頭去找吧！他們好像是要奪取國王的性命，你們也要小心」
へいし「国王をおまもリするのだ。	兵士：「你們是要來保護國王的嗎」？
王「……なんだ、おまえらは？	王：「……怎麼回事！你們！是間諜是吧！間諜啊！救命啊！」 蘭迪：『不，不是』 兵士：「老實說！你們是否是要來取國王的性命呢？」 王：「你們在幹什麼，還不趕快替我殺了他們」 傑馬：「等一下，你不是眞的國王。瞧，連影子都沒有」 「……哈哈哈，不愧是傑馬！我們已取代了國王，帝國要全面光復了，哈哈哈」
『ジェマたちななにをさた!?	「你對傑馬他們做了些什麼，他們呢？」
「ククク、いまごろ城の入リぐち	「哈哈哈，他們現在不知是在城的入口那邊，呆呆地逛來逛去。」
「このスキに王を涓してくれる！	接下來就要消滅國王了」
『させるか！	『你敢！』 「國王、國王！」

◎打倒士兵後

『王さま！王さま!!	國王：「……我…我到底怎麼了，到底發生了什麼事了呢？」
王「……うっ！……ワシはいったい？	
「2どと帝国のスパイがせんにゅうし	「絕對不能讓帝國的間諜再次地潛入」
ジェマさまはもとは騎士だんの	「傑馬先生原本是騎士團的領導人，卻自己把將校的職務給捨棄了」
「ワイバルのセリソさまが先の大戦	「希理先生也在上次大戰中陣亡了，眞是好大的震憾！」
「あれほどひょうばんがわるかった	「那個風評不好的騎士團長馬列尼亞，最近也找到自己的方向了」

「わが国はもてもとは海ぐん国	「我國原本是以海軍建國，但是因爲馬那的現象作怪，海都乾了，船也沒辦法航行，故在卡卡拉砂漠中，只好使用陸上船(沙船號)在監視帝國的一舉一動。
「ダークストーカ……ヤツは	「……那混蛋東西用劍的方法很齷齪」
「タスマニカ共和国とガイアていち	「塔斯馬尼卡共和國和蓋亞低地的龐特拉王國是同盟國同志」
ジェマ「よくやったぞ！へいか	傑馬：「幹得好，陛下借一步路說話！ 暗殺者都被聖劍勇士們給作掉了」
	王：「有、有那回事嗎？ 眞是險啊！」
王「ジェマから子供が聖剣をぬいた	王：「聽傑馬說聖劍被一個小孩子拔了起來，眞是非常地擔心，但是看到你們目前傑出的表現……
	「我這個送給你們吧！」 (劍的威力上升)
ジェマ「みなウデをあげたな！	傑馬：「大家提起精神來！但蘭迪，若是要全部安心的話尙還是言之過早」
	「只有技巧是不足以稱爲勇者的，重要的是要得到眞的勇氣
「帝国も共和国王をちよくせつ	「帝國和共和國王直接地接觸並開始行動了」
マナの要塞のふっかは近いぞ！	「マナ的要塞 2 天左右就到了 我也立刻出發、必須阻止帝國在各地的活動 你們大家也快點行動速與賢者傑哈碰面，找尋眞正的勇氣吧！
「ジェマは世界をまわって	王：「傑馬先生遊走世界各地，繼續著他馬那神力的研究」
「帝国がせめてきても、このお城は	「要是帝國眞的攻過來的話，這城堡我一定會死守著絕不會失陷的」
「この城でもここがいちばん	「這是城裏最熱鬧的地方」
「おーい。セイケソのゆーしやの	「喂！我們是打倒政權的勇士們」
「帝国の世界せいふくの	「帝國要征服這世界的野心，我們一定要阻止」
女の子「あ！おチビちゃんだあ！	女孩子：「啊，一群小鬼！」
	波波依：「啐！你才是小鬼」
「マナの力が共にあらんことを……」	「和馬那的力量一起消失吧！」
「15年前の大戦のときに、セリン	「在15年前的大戰那時，希理先生讓大家避難，故就在此城定居下來了」
「てのレムリアン城は、大きな町	「這個力牧理亞眞是個大城鎭啊！」
「さんごしようの海底に伝説の	「在珊瑚礁的海底傳說中古代大陸沈沒於此 帝國的目標不就是要讓沈沒的大陸給浮上來嗎？ 各地神殿的種子可以解開那封印
「あなたが王さまをすくったんで	「是你救了國王的嗎？好棒哦！」
「……おまえのかお、どこかで見た	「我感覺好像在那裏見過你們」

「国王へいかもジェマさまには

「國王陛下也曾和傑馬有一面之緣，就是15年前大戰中非常活躍，傳說的騎士希理先生的同伴。

「帝国皇帝が城をでたそうだ。
「戦争がはじまってしまうの
「国王へいかの命をねらうとは

「帝國皇帝好像已經出城了！
終於要開始行動了！
「戰爭終將開始！」
「想要取國王性命的凡特魯，不能原諒——！

◎再去賢者処

賢者ジャッハさまは山の賢者の

傑哈賢者現在在賢者的洞窟處，延著路走就到了。
就是從這邊，請吧！這位就是大賢者傑哈
我是他的弟子傑克
請多指教

ジャッハ「ZXYNDRA、QR……」

傑哈「○×○×△×＄※……」
傑克「大賢者說的是古代的話
我來翻譯吧，之前都是爲了勇者
所作的一些試鍊。
裏面的傢伙要是能打敗，你就可成爲眞正的勇者了。」

「ためしてみる？
「あいあい、それでは気をつけて

「想試試嗎？」
「那麼，請小心，慢走」

ジーコ「さあ、いよいよなんだな。
『ついに、じぶんたちにかうたよ！

傑克「做的不錯，如果贏了就算合格，加油吧！」
『終於打敗了。』
傑克「做的好，3人若不能同心協力，將來的前程將極爲坎坷！
聖劍的奧義是勇氣，知惠與愛，你們要將之一一發揮
我才是眞正的傑哈，那個老先生只是我請來演戲的
『這麼說，你早點幫我們不是更好。

ジャッハ「ふむだがいぜんの

傑哈「不能如此，如果我幫你們，你們就無法自己擊敗敵人。
作爲一個勇者，必須自覺本身的成長，我的話你們要用心體會。
你們可以走了，凡特魯皇帝正想要讓海底大陸浮起，快去阻止他。
馬那要塞，此沈睡的大陸是在珊瑚礁小島的附近。即是在馬那神殿的下方。
現在結界已經快被邪惡之力打破，快沒時間了。」

◎海上の灯塔

ワシはとうだいもリのヒカール

「我是看守燈塔的希卡魯，因爲海已經枯竭，船也不能通行。這個島的北東北方向有一個巨大的珊瑚礁，在那邊沈著古代的大陸。而馬那神殿就是使大陸浮起的關鍵，古文明的力量眞是無法想像，大陸下該有更不可思議的力量吧！」

◎遇到皇帝

皇帝「クックック、そろそろ来る

皇帝：你們終於來了，等候多時。
世界各地的封印如果都解開，沈沒的古代大陸就可浮起
世界各地的封印都已解除，這是最後一個了，馬那要塞將被喚醒！
非常抱歉，我不想讓你們看到，哈！哈！
你們想去哪兒(對部下說)
希克「陛下，這兒就交給我吧。請你們先到祭壇去吧！」

◎皇帝走後

タスマニカ共和国では、よしも

塔斯馬尼卡共和國讓你們來搗亂了」
『那時的達克斯特？』

だが、変身した私の敵ではない！

「正是，但你們絕非我變身後的對手
瞧吧！我眞正的實力」

◎変身後

シーク「ハーッハッハ！魔界の力を

希克：「哈哈哈我們取得魔界的力量，那些小鬼就不可能再打敗我們了。」
『胡扯些什麼？但！怎麼連皇帝也？
「這是當然的，要掌握這個世界就得和我們魔界訂立契約，把力量貢獻給我們
爾後人類永遠不能背叛我們，
馬那要塞就要復活了
你們這些小鬼在此永眠吧！」

打敗シーク後

『さいだんはこのヒか？

◎打敗希克之後

『祭壇在這邊吧！
快、快走！』

◎木の神殿

「封印がとかれてしまっている！
「きけんよ！はやくにげて！
「私は木の精霊ドリアード……

「封印已被解除了！還來得及嗎？」
「危險哦！趕快逃吧！」
「我是木之精靈多利亞多、終於世界中所有的種子的封印都給解開了」
馬上，這個神殿就要沈於地下，而大陸就要浮上來。請馬上離開這個島吧！」

『你們說該怎麼辦呢？』
多利亞多：「即然不能再保護這神殿，就讓我留在這裏吧！」
妖：『混蛋！即使再留下來也毫無作用了，來吧！一起來保護馬那』
多利亞多「那，我我我能做些什麼呢？我的魔法也只剩下一點點的功力……塔那特斯把我的魔法給封住，我已沒什麼用了。」
女：『請別介意！我們一起走吧！』
男主：『快點走吧！』
多利亞多：「……嗚……我我我……謝謝你們，我會好好努力的」

◎找到木の精霊後

「うわっ！ややばい!!

『哇！好，好危險哪，已經開始浮起了，乘フラミ脫走吧！」

◎去古代大陸

シィマ：「ラソディ，またか！

傑馬：「蘭廸終於來了，要塞所沈睡的海底大陸終於浮起了！」
爲了比帝國早一步控制這大陸，連共和國也派兵前來。
這大神殿的地底下好像有古代的城鎭，若不能通過那裏的話，好像就無法進入裏面了。
帝國皇帝凡特魯好像與魔界之間有所勾結。
此時地底下已經是魔物滿佈，而我看你的聖劍好像還不能完全發揮。
爲了阻擋皇帝，聖劍的神力是非常重要的。
我們在此伏擊帝國的援軍，你們去打擊那些先進去的敵人。」

◎進入大神殿後

だめだ！入れなくなってる！

(往下走，左水道再往左有入口)
『沒辦法！進不去啊！查看看那邊還有入口！』

◎打敗敵後

つァウナッハ「釆たね、こんどこそ

夫亞伍那哈「這次換我送你們歸西，決悟吧！」
皇帝「等等，夫亞伍那哈，我現在沒有時間理這些小鬼和共和國只是我們的祭品罷了！」
皇帝「我先走了！」
夫亞伍那哈「這……遵命，我一定要親手收拾你們這些小鬼，一定！
「會跑光了，我們要快，否則……

◎打敗夫亜伍那哈後

「なにも見えない

『全跑了，我們要快、否則……

◎古代城鎮中与同盟軍対談之話

「ここはわれわれにまかせ

「這裏就交給我們先走吧！」

ワリス「みんなぶじでよかた

克里斯「大家都沒事吧，身體要緊，我幫你們恢復體力。」

「敵からヒミツのあんごうを

「從敵人處得到機關的祕碼「AXBY」這究竟是什麼？」

◎遇天蠍星

スコーピオソ「お待ち！

天蠍星「等一下，我已經調查過了，傳說中聖劍的勇者，就是你們這些小鬼？哈哈哈，笑死人了。何謂勇者？哈哈哈，你們以爲拿著劍就能幹什麼嗎？快把劍交出來！」

布卡：「對啊！對啊！價錢大概可以賣得很高啊！」

天蠍星「混蛋！別在那邊亂扯蛋！

咦……若眞是如此，那拼了命我也要你們交出來」

「超級機械人，是原來威力的雙倍」

「這機械人的名字叫『治羅君』，你們的命運就是死在它的手下！」

◎打敗治羅君後

スコーピオソ「ス強すぎる！

天蠍星「哇！眞強，難道你們眞的是勇者嗎？」

這差錯兒，到底是誰犯的？能做到此程度絕非是冒牌勇者啊！

喂！快逃吧！」

◎再遇到傑馬時

ジェマ「君らが地下の敵をひきつけ

傑馬：「多謝你們把地下的敵人給擺平，通往大神殿的近道也出現了，這就是大神殿快點進去吧！」

『？何かようすか〝変だぞ〞!?

『發生了什麼變化？』

◎找到皇帝時

『!!皇帝！し死んでるよ！

『皇帝死了，怎麼會這樣？』

ポポイ『さいだんの

波波依『前面沒路，但祭壇的對面有通道。」

◎進入裏面

フアウナッハ「きたおね、ボウヤ……

夫亞伍那哈：「終於來了。」
蘭迪：『是你殺了皇帝嗎？』
夫亞伍那哈：「正是！
只要擁有要塞我們就是世界之主。」
『我們？還有誰呢』
(此時另一人出現)
『塔那特斯，是你。』
「呵！呵！各位好久不見了」
普莉姆『迪拉克呢，他沒事吧？』
塔那特斯「那是當然，他馬上就要變成我了」
普莉姆『你說什麼？』
夫亞伍那哈「沒有讓你知道的必要，塔那特斯，走吧。」
「希克和傑休特魯的仇家，現在給你們一個在地獄相見的機會，通通去死吧！」

◎打敗蛇女後

フアウナッハ「そんなバカな……
タナトスさま……なぜ」……

夫亞伍那哈「怎麼會有這種事……
塔那特斯……爲什麼……

『ゲシュタール！生きていたのカ！

『傑休特魯還活著嗎？』
塔那特斯「他可說是傑休特魯
也可說不是傑休特魯」
這是我用古魔法所喚起的魔法機械生物。

◎打敗魔法機械生物後

『多麼殘忍啊！
(古代要塞開始活動了！」

◎再到古代大陸

ジィマ「ラソディ！ぶじか？

傑馬：「蘭迪！沒事吧！」
我們也成功地脫險了
哎！難道要塞的復活我們眞的無法抑止嗎？就連聖劍也……
此刻，神獸大概快出現了！
要塞的火力和神獸撞擊之下、世界又將瀕臨毀滅。
只是，這樣就放棄未免言之過早。
我曾聽賢者傑哈先生說過：
「在遠離這世間紅塵，有一個禁斷且被稱爲『馬那聖地』的地方，平常被熱雲團給包圍著，沒法進得去，
但現在不同，要塞的動力馬那漸漸減少，守護著聖地的熱雲也稀薄化了，不再有阻擋之力。」

「馬那的種子只是馬那樹的一部份，當聖劍與種子共鳴後，力量即可恢復，而必須是馬那之樹與聖劍共鳴後，才能眞正完全喚起聖劍全部的力量。」

『那麼，我們還有希望。走，到聖地去。』

「まだ誰もふみいれたことのない

「又，那是誰也到不了的禁斷之地，沒人知道有何危險，小心了。」

「まさか、タナトスたちが皇帝を

「塔那特斯連皇帝也背叛了，他到底是個什麼樣的人物」

マリクト「あの皇帝がぶカの

瑪琍克特「那皇被部下背叛而死！眞是罪有應得」

「せっかく皇帝がたおれても

「好不容易打倒了皇帝，但這世界又將面臨毀滅，眞不明白，這有什麼意義。」

バメう「プリム！……あたし

帕美拉：「普莉姆，我對你說了不該說的話」

普莉姆：『那裏，別在意，妳是身不由主的』

帕美拉：「別看我和迪拉克的日子過的好像幸福，其實我嫉妒著你。

因爲我眞的愛迪拉克，才想借助塔那特斯，結果反而被他利用，請原諒我吧！」

普莉姆：『帕美拉，來，看著我，我們不是好朋友嗎？』

帕美拉：「謝謝，布望你們能救回迪拉克。」

うおーららら、うーみよー！

你們也是從砂之船上來的嗎？喔！我西魯凱依和其他的兵士也都逃了出來，毛利亞普少佐從此也洗心革面了。」

◎前進馬那的聖地

(聖地就是原本有雲擋著，下不去的那地方，中首領好幾隻，請有心理準備。)

まつていましたよ……

我一直在等待你們的前來。那麼，請快來吧！

ここカら先にすすむためには、左の

若要前進的話，必須先打敗左邊森林裏的龍。

◎到達聖地的終点時

蘭迪：『這裏是？』

ランディ『ここは？』

普莉姆：『瞧！那是馬那之樹。』

波波：『終於到了』

普莉姆：『彷彿做夢，我們眞的來了這裏』

波波依：『我能成爲你們部下也覺得非常幸運』

蘭迪：『路程雖然難辛，可是能和各位相處，我覺得很欣慰，堅持信念，我們眞的來到了。

如果馬那之樹能喚醒神劍的力量，要塞就不足爲懼了，走吧！』

(天空傳來聲音)哈！哈！哈！且讓你們瞧瞧要塞主砲的威力，發射！

波波：『哇！老哥！老姐！』

◎馬那樹前

ラソディ……おきろっ

ランディ『ここは？……

(天空傳來聲音)……蘭迪……醒來吧

蘭迪『這裏是？咦！馬那之樹消失了，怎、麼會這樣』

波波：『怎麼搞的，好不容易來到這邊了，塔那特斯那混蛋傢伙！』

普莉姆：『太過分了，這世界還有迪拉克會變成怎樣呢？』

ランディやあなたたちを

「蘭迪，和你的同伴們。我已經等你們很久了，我是馬那之木，一直保著這世界！我沒有任何的怨言。你們雖然看不到我的身影但我的心一直與你們共存。」

「要塞若是復活世界就面臨危機。」

「世界中各神殿不久馬上會集合在一起，變化出一匹巨大的神獸！

神獸是能夠把失去的馬那給喚醒的唯一生物。

但是，若是馬那急速地消失，也會產生反效果。

要塞與神獸相撞擊的話，世界就將毀滅。

避免此事發生唯一的辦法，就是用聖劍的力量把神獸先打敗。

「聖劍被喚醒，繼承精靈的血。」

「共和國的騎士之一希理，是你的父親。

在15年前的戰爭中得到了魔界的力量，走錯了路，一時被皇帝給利用，覺醒之後為了打敗皇帝，竭盡最後力量來到了你拔起聖劍的波特斯村的森林。」

蘭迪：『那，那麼在那瀑布看到的鬼怪就是父親嗎？』

「對，而我，就是你的母親

我們都是馬那的種族。

馬那族的女人留下了子孫，就變成馬那之木保衛著這個世界。

馬那族的男人，好比你的父親，取得馬那之劍捍衛世界的和平及秩序。

快，往要塞去吧！要塞的動力是馬那，而馬那正漸漸地減少，現在要塞的防護罩已經消失了。

我使用最後的力量，把封印解除，讓全部馬那的種子和聖劍共鳴吧！

剣の武器パワーが最大に！

ラソディーぞめんねー

劍的威力，到達最大

……蘭迪……抱歉

我身為你的母親，卻連一點該盡的本分都沒做到。

蘭迪：『媽媽！您眞的是我母親嗎！
媽媽！終於見到您了！媽媽！』
普莉姆：『蘭迪……』
蘭迪：『媽媽……我的母親啊！』
波波：『打起精神嘍！不要老是媽媽，媽媽的叫個不停』
『你怎麼可以這麼說，你自己沒媽媽嗎？混蛋』
蘭迪：『各位！抱歉！我已經沒事了。
身爲馬那族人，我要繼承父親及母親的遺志，保衛這個世界』
波波『哎！沒辦法，跟著你上賊船吧！誰叫我們是你的部下呢！』
普莉姆：「對！我感覺我也可以見到我的母親」
『一直在我心中有那股強烈的感覺』
波波『振作吧！好，打起精神後我們出發！來，一齊說：エイエイオー』

◎海上的亀殼島

(去要塞前，先來這島拿個寶物)

「こんな小さな島じゃ
「這麼小的島那有什麼東西好拿的。
「更何況我們都走了那麼久了」
「這個島該可以拿到アメフランのシッポ

え？こんなのがほしいの？」
「一定要拿那東西？」

アメフウソのシッポを
手に入れた
アメフランのシッポ拿到了
「千萬不能搞丟啊！」　握握

「昔のゆたかなせいかつも
「一直無法忘掉以前那種豐富的生活，但是生命要緊……

「私はウァソドール国の王ぞく
「我是凡特魯國的王族，但是皇帝整個人都變了！」
「感到有生命威脅，就逃到這小島來，在這裏我安心多了！」

「こんにちわ
「你好！」

「あんたたちどっからきたんだ？
「你們是從那裏來的呢？」

「ふえっふえっこの島は
「呼呼呼！這個島是巨大烏龜的甲殼！」

「ここは世界の動きとはあまり
「在這兒與世界的一舉一動都毫無關係，是非常和平的啊！」

◎再去沙莫国

アムール王「おおこれがあの
阿姆魯王：「這就是那アメフラン的シッポ趕快拿來讓我瞧瞧」
「哦！哦！是水！水啊！有了這個就可以拯救這個國家。太好了！太好了！爲了表達我的謝意，請你們收下這個吧！
傳說中的勇者的皮帶，繫上去一定非常的帥哦！」

◎馬那要塞 (騎芙拉米，調整相同高度對準要塞前進即可進入)

パリム「ディラック！	普莉姆『迪拉克！』
	塔那特斯：「終於來到這裏，只是太遲啦！哈哈哈……」
	「我的身體即將腐爛，我需要一個新的人體。普通人類的身體抵抗不住我的魔力，會產生爆炸，但是在十幾年前，帶著黑暗之血投胎轉世的人出現了。我要是能轉換成他的話，那麼我的力量就會更強大！哈哈……」
	「謎底揭曉，那個人就是迪拉克！」
	「他小時候不知被誰把他黑暗的力量給封住了。相反的正義感卻越來越強！新轉生的身體和馬那的要塞結合，眞正的世界即將誕生哈哈……」
	「啊！啊！這個身體已到達極限，不再屁了。立刻轉生。」
プリム『ディラック！	普莉姆：『迪拉克！大家不要讓他得逞！』
	塔那特斯：「哈……咕……快、快完成了……咕咕……
	啊！身體開始腐爛了！再加把勁。」
プリム『ディラック	普莉姆：『迪拉克！振作點，迪拉克！
	「唔……唔……唔～嚇！這是？」
	「哈哈哈……」
	「轉換成功，眞不好意思，這世界是我的嘍！」
	普莉姆：『騙人！騙人！怎麼可以這樣……迪拉克……把迪拉克還給我」
	「哈哈哈……小美人，我不正是迪拉克嗎？……奇，奇怪，爲何不能動呢？」
……プ……聞こえるかい？	……普莉姆……聽得到嗎？
	我是迪拉克，先鎮定點聽我說。
	我使盡最後的力量使塔那特斯的正體暴裂！我知道我已經和塔那特斯同化
	塔那特斯把靈魂出賣給魔界，得到了魔界所賦予永恒的生命！
	這是使用古代的魔法啊！
	然而！即使得到永恒的生命，他的身體依舊是會腐爛。在身體腐爛之際就要再次進行轉換。以塔那特斯的貪念、欲望，構成對永恒生命的執念。已使他變成ダーワリッチ了。
「うおお！だまれ！	塔那特斯：「迪拉克，你給我閉嘴！」
プリム……あえなくなって	普莉姆……我已經不能和妳再見面了，很抱歉！
	「我已經不行了，你還是和蘭迪在一起吧……」
	蘭迪……普莉姆就拜託你啦！
プリム『デイラック！	普莉姆：『迪拉克！不要！不要！』
	塔那特斯：「喂！你在幹什麼……不要！」

「グググゆるせん！せっかく

「氣死我了，不可原諒！我好不容易才得來的身體，就這樣給毀了。
即然如此，那就拿你們的身體來開刀吧！」

◎打敗塔那特斯後

ドリアードの魔法 、

木之精靈多利亞多的魔法『マナ』的封印已經解開了

プリム「……うっう……

普莉姆『……嗚……嗚……』
蘭迪『莉姆……這是？……給我出來！』
波波『哇！』
蘭迪『怎麼搞得』
波波『……哇……有點頭暈，沒事！』
(此因爲馬那之力漸減，妖精受到影響)

『それより、ほら、はやく出ないと

「與其在這邊還是快走吧！這邊太危險了。」

◎決戦神獣前

ポポイ『あれが神獣が！

波波『那就是神獸！』
普莉姆『好像是芙拉米』
蘭迪『芙拉米本來好像就是神獸！』
波波『那！快上吧！如果讓神獸的力量持續暴烈，地上的損害會更大。』
波波『老哥！怎麼搞的！快上啊！』
蘭迪：『……我，我不行……
我沒辦法啊！神獸是唯一能回復馬那的生物，你知道打死牠會有什麼後果嗎？』
『打死了牠，那失去的馬那的永遠不再回，如此一來……波波你也就要消失於無形了。』
普莉姆：『那就糟了！』
蘭迪：『這叫我怎麼動得了手！』
波波：『……你們到底在幹什麼，嘀嘀咕咕半天，死了就算了麼，妖精或者精靈居住的世界，本來就是要和這個世界分隔爲二的，本來就不能碰面的呀！
『若我們不把神獸打倒的話，世界滅亡，屆時，並非只有我們妖精，植物、動物、或者是你們人類，那那，全都將不存在了。』
『老哥，能夠打倒神獸只有你這聖劍的主人，你怎麼能逃避呢？
我我沒關係的啦！』
蘭迪：『……我懂了！……波波……你準備好了嗎？』
波波依：『當然！！那麼老姐你也沒題嘍！』

(與神獸對戰，請務必同時施展普與波兩人木之精靈的『マナ』魔法，務必。
若確信自己是神勇無敵，聖威不死大超人者，可以不用。)

◎打敗神獸後

『波波不見了，隨著神獸而消逝了嗎？』
蘭迪『我永遠都會記得你的，波波。』
(遠方此時亦傳來聲音)
我也不會忘了大家的……

驚雷疾電石火之程
快攻の章

跌落後到瀑布拔劍→ポトス村(用劍砍草闢路而來)→水之神殿(從大砲屋去)→パンドーラ(龐特拉王國)→妖魔森林→ガイアのヘソ(蓋雅低地)→ドワーフの村(鐵匠住的的村，從蓋雅低地裏部，左邊瀑布最低層，在此村取得斧頭，找到同伴波波)→妖魔森林→水之神殿→神殿東方的瀑布(得到水的精靈)→ドワーフ村的洞窟(用水精靈的魔法化解水晶封印)→パソドーラ→找パメラ帕美拉，她在城南邊，古代遺跡通路口)→古代遺跡→水之神殿→ドワーフ村(進U型洞，此洞的位置在長老站立處的下方)→水之神殿→ポンドーラ城→上之大地(從ポトス村旁的大砲屋可來)→大森林(此森林須解放兩處，路很難找，請勿灰心，別因懷疑沒路而關機)→風之神殿(※得到風之精靈後，普莉姆擁有ディラクト魔法，可查寶箱陷阱，敵人狀況弱點。最重要是對水晶使用後，可得知水晶對那一個精靈的魔法會產生反應，如此一來最多試六次即可解除任何水晶的封印)→マタンゴ王國(香菇王國，從大森林西，破解水晶後可到)→マッシュ(馬休城)→白龍洞窟(用ノーム的魔法解開水晶封印才有通路)→トリフォ王→南邊森林的大砲屋→カッカラ砂漠(地型相似，請耐心找)→戰艦砂船號→北行至オアシス町→冰的國(坐大砲去)→ドド村→南國村(調查火爐取回火之精靈)→冰之神殿→カッカラ王國→火之神殿(有個機關是你解開封印後，走入兩火中間)→カッカラ王國→大砲屋→帝國的サウスタウソ(薩烏斯坦恩，意即南城)(找到城左上的マリクト先生，得知祕碼)→城東的下水道→ノースタウソ(諾斯坦恩，即北城)→古代遺跡(北城右上方)→ノースタウソ的地下指揮部(咖啡屋那間)→帝國的王城(此處可得風之太鼓)→マタンゴ(香菇國)的マッシェ城前→蒙天山的高山村(香菇國南西方的高山裏)→闇之神殿(村子口右邊)→找傑哈賢者(闇之神殿右方山道上去)→黃金島(北東方向，海中)→帝國的南城再找マリクト取黃金塔之鑰→黃金町→黃金塔→找傑哈賢者→カッカラ砂漠的月的神殿→找傑哈賢者→木的神殿(珊瑚礁島附近)→古代大陸(浮起來那個就是)→古代城鎮(機關較難者有兩個，第一個是隱藏在升降梯旁，看不見入口的牆壁裏。第二個是走到很裏面，看到上方有四個顏色的機關鈕一閃一閃，用B鈕以紅，藍、黃、綠的順序去按即可)→大神殿→古代大陸(找傑馬)，並往上走，到右下找到商人買，效用極佳，價格嚇人的各種防具。努力攢錢吧，各位！實在太貴了！→馬那聖地(本來有熱雲團擋住進不去那個，此處地型不易走，且有好幾隻守護獸，請有心理準備)→海上的龜殼島拿到アメフランのシッポ→カッカラ國找國王得勇者的皮帶→マナ要塞(高度與之相同，朝之前進可入)→戰神獸(此處須普莉姆與波波同時對蘭迪使用木精靈的マナ魔法，使聖劍發威才好打，故，請事先將木之精靈的魔法等級練高點)

P.S.回特瓦夫那鐵匠之村找長老，可得ちびっふハンマ，與モーグリグリベルト一樣可變身，若戰鬥中被敵人施法，可以之變回。

坦路平途舒順之旅
附の章

◎人員の訳と介

ランディ —蘭迪主人公。莫名其妙拔起聖劍，使得他自己與我們玩家展開一連串廢寢忘食，咬牙切齒或大叫好爽旅程的傢伙。

プリム —普莉姆。迷戀迪拉克，爲了他傷心哭泣卻不知有無發現蘭迪在旁一路細心呵護且雙眼"賣賣"含情的女主人公。
擅恢復防禦系魔法。

ポポイ —波波，在表演屋裏使詐歛財，後被主角收爲部下的精靈，始終稱呼蘭迪爲老哥，普莉姆爲老姐，迷糊而可愛的傢伙。
攻擊魔法是他最拿手的。

セリソ —希理。蘭迪之父，騎士團一員，爲對抗皇帝而死。

ジィマ —傑馬。本爲騎士團一員，蘭迪之父セリン希理的好友。爲了研究馬那之力，維護世界和平四處奔走。或許，希理先生就將蘭迪—交與他。旅途中對蘭迪的成長，啓迪頗大。

ディラク —迪拉克。富正義感，龐特拉王國隊長。年輕、英俊，不知迷倒多少少女。身世是個謎。

ニキータ —尼吉塔。迷樣的商人，爲做生意出生入死，主人公能一路過關斬將，功勞不小。尤其最後去馬那聖地前，若沒找到他，保證你死得很慘，很慘、很慘……

クッシ —瓦西。超級鐵匠，對打造武器而言，無人能出其右。和尼吉塔一樣，爲了主角，在世界各地7-ELEVEN般提供親切的服務。

エリニース —艾理尼斯。魔女，本是善良的，被塔那特斯所利用。

パメラ —帕美拉。普莉姆的情敵，爲了愛情不顧一切的痴心女子。

ヴァンドール—凡特魯皇帝。意圖喚醒沈睡的馬那要塞，統一世界。

タナトス —塔那特斯。皇帝的四大天王之一的魔法騎士，野心極大，主人公一路所吃的苦頭多半與他有關，找到機會請用力猛K。

シーク —希克。闇之騎士，四大天王之一。

グシェタール—傑休特魯。四大天王之一。

ファウナッハ—夫亞伍那哈，四大天王之一，與塔那特斯同伙。

ジャッハ —傑哈。住在蒙天山的大賢者，能使主人公成爲眞正的勇者。

ジーコ —傑克，傑哈大賢者的徒弟。

トリコフォ —特里富。香菇國王，芙拉米是他一手養大，感情頗深。

フラミ —芙拉米。被主人公從巢中救出，後被特里富國王養大，但只認蘭迪等爲其主人。使用特里富逗牠長大的風之太鼓即呼叫牠前來。千里眼是牠的天賦，使用時請按START開始鈕。

クリス —克里斯。理吉斯坦斯之主薩古的兒子。薩古死後以十八歲的稚齡被推爲新的領導，在帝國北城建立地下指揮中心對抗凡特魯皇帝。

サグ —薩古。克里斯之父，與帝國交戰時身亡。

モリエル —毛利亞魯。有個在共和國當提督的爺爺，紈袴子弟一個。

メレリア　—馬列尼亞。共和國騎士，位列提督，是共和國砂船戰艦的指揮。

ダンナ　—坦那。塔斯馬尼卡的間諜，偷到帝國重要寶物，不愼失風被捕而死。

マリクト　—瑪琍庫特。坦那的手下，潛伏帝國南城，知道許多祕密。而他珍如性命的那口箱子，想必是許多未看本書玩家心中所鬱的一個大卒。

セルゲィ　—西魯迪。是主人公在砂船號上的患難之交，原本是個縱橫四海的大盜。

アマール　—阿姆魯。沙漠國卡拉之王，爲了日益缺水問題擔憂不已。手頭上有個寶物。

カロン　—卡羅。月之船的駕駛人。

ボブ　—波布。ネスー理斯。此二人爲蘭迪的同村友人，原本懦弱無能的主人公是他倆嘲弄的對象。

ノースタウソ—諾斯塔伍。凡特魯皇帝的御前侍衛。

ヒカル　—希卡魯。燈塔看守人。マソモン—馬莫黃金島主。

ぶカ　—布卡。天蠍星的跟屁蟲，很大嘴巴。

トナカイ　—特那凱依。麋鹿之名。

サンタ　—聖誕老人。

ロップ　—羅普　　ディラクト—特依拉庫特

◎精霊名の訳

ノーム—諾姆(地)　ウンディーネ—溫蒂妮(水)　サラマンダ—薩拉姆塔(火)
ジン—吉恩(風)　ルナ—魯娜(月)　ドリアード—多莉亞多(木)
ウィル・オ・ウィスプ—馬魯(光)　シェイド—邪特(闇)

◎国地名の訳

ポトス—波特斯村　パソドーラ—龐特拉王國
ドワーフ—特瓦夫(鐵匠的村)
マッシュ—馬休城，馬坦恩的王城
レジスタンス—理吉斯坦斯
ドド村—特特村
ノースタウン—諾斯坦恩(帝國北城)
マナ要塞—馬那要塞
テーコク—特考庫
ガイアのヘソ—蓋雅的低地(或翻肚臍)
マタソゴ—馬坦恩(香菇王國)
カッカラ—卡卡拉沙漠國
オアシス—歐亞西斯城(卡卡拉國王城)
サウスタウソ—薩烏斯坦恩(帝國南城)
マソテソ—蒙天山
マシソライダ—馬休那依塔
レマリアソ—力牧理亞

聖劍II的世界

①ポトス—波特斯，主角之村
②大砲屋—通水之神殿，主角之村上之大地
③水之神殿—精靈魯卡之居
④ニキータ—尼吉塔商人之村
⑤パンドーラ龐特拉王國
⑥キッポ村
⑦妖魔森林
⑧魔女宮殿
⑨ガイアのヘソ—蓋雅低地，鐵匠村在此地瀑布洞窟內部
⑩水精靈溫蒂妮之居
⑪モグ熊居處，風之神殿
⑫大砲屋—通ボトス，ガイアのヘソ
⑬マタンゴ—馬坦恩香菇王國
⑭大砲屋—通カッカラ、冰之國
⑮カッカラ國町
⑯聖誕老人居處
⑰南國村
⑱尼吉塔銷售點
⑲冰之神殿
⑳火之神殿
㉑大砲屋—通マタンゴ冰之國，帝國南城
㉒サウスタウン—帝國南城
㉓大砲屋—通カッカラ砂漠國
㉔ノースタウン—帝國北城
㉕古代遺跡
㉖レムリア、一力牧理亞，屬塔斯馬尼卡共和國。
㉗蒙天山之高山村
㉘闇之神殿
㉙黃金島
㉚月之神殿
㉛龜殼島
㉝馬那聖地
㉜木之神殿，古代城鎮，大神殿
※馬那要塞—此要塞會移動，正確位置，騎上芙拉米後，按START鈕，並以L/R切換成平面世界地圖，紅色記號就是要塞位置。請調整相同高度，對準它即可進入。

編後語：從構想到完成，付出心血無數。一切只因痛恨看不懂日文又痛愛著RPG。雖已盡力，但總有疏漏難免，懇請見諒。下次再見面時，會將更完美的姿影展現在您面前的。



—おわり—